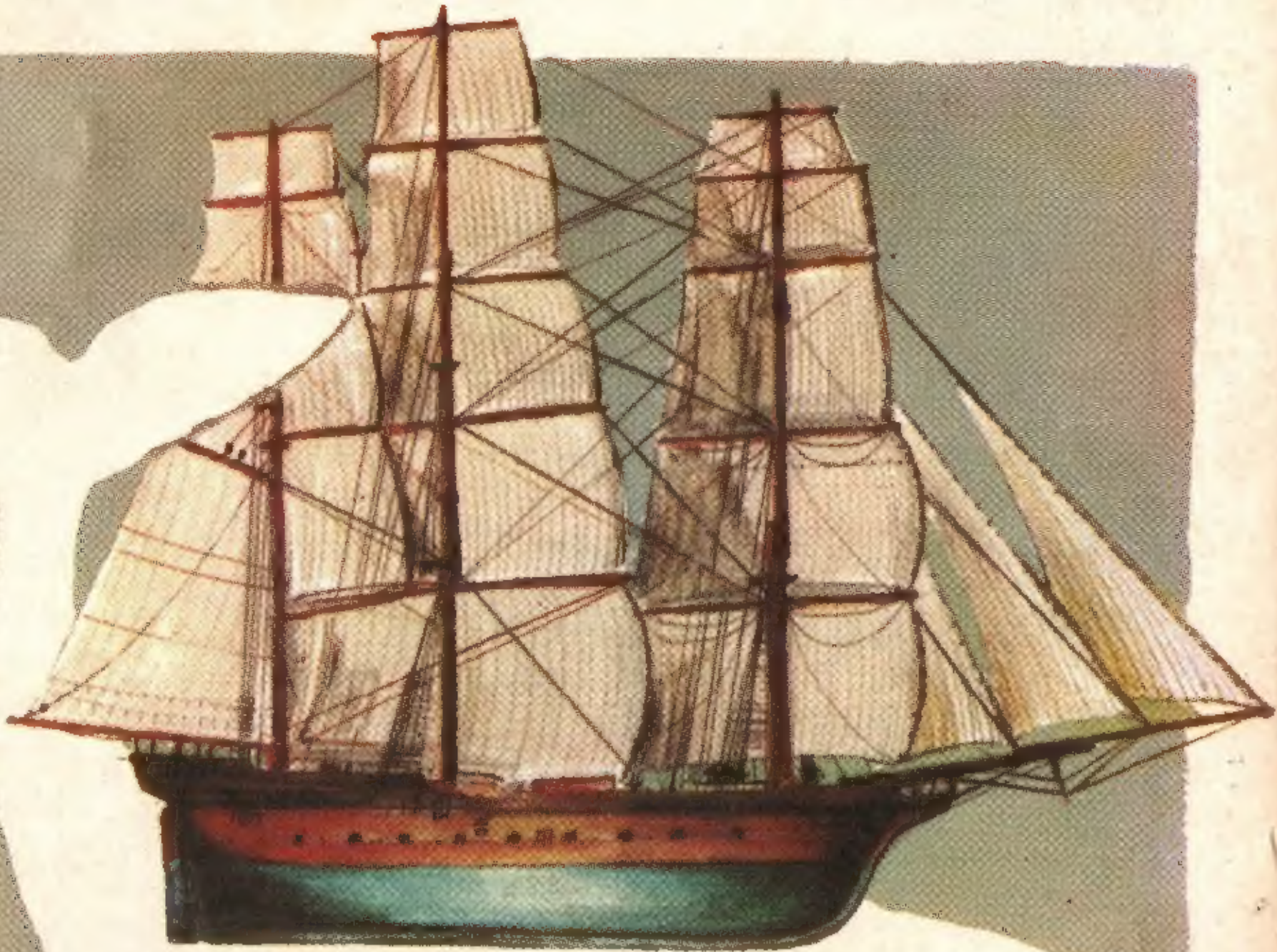


**Herman
Melville**

**ÇİZGİLİ
YAYINLAR**
roman dizisi 6

Moby Dick



**Herman
Melville**

MOBY DICK

Uyarlayan
IRWIN SHAPIRO
Çeviri
Ayten DURSUN

Çizen
ALEX NINO



Kaptan
Ahab



Queequeg



MOBY DICK



Ishmael



Stubbkutuğu çizgi romanı



BİRKAC YIL ÖNCE, GEMİYE
BİNİP BİRAZ DÜNYAYI DOLAŞ-
MAK, OKYANUSLARI GÖRMEK
İSTEDİM. TEHLİKELİ DENİZLER-
DE DOLAŞIP, KIBRANCI KIYI-
LARDA DEMİRLEMELİK HOŞU-
MA GİDİYORDU. TİCARİET
GEMİLERİYLE BİRAZ GEZMİŞ-
TİM. AMA, SİMDİ BALINA,
AVCILARINA KATILMAK İSTİ-
YORDUM. ÇILGIN KAPTAN
AHAB'YA RAŞTILAYIP, ONUNLA
MOBY DİK DENİZİN BÜ-
YÜK BEYZ BALINININ
ARDINA DÜŞECEĞİMİ İSE,
HIÇ BİLEMEZDİM TABİ!

ARALIK AYINDA
BİR CUMARTESİ
GEÇESİ NEW
BEDFORD'A VAR-
DIM. NE YAZIK KI,
MANTUCKET'E
GİDEN TEKNE Bİ-
RAZ ÖNCE YOLA
ÇIKMIŞTI. PAZAR-
TESİ GÜNCİNE
KADAR DA NAN-
TUCKET'E ULAŞ-
MAMIN BAŞKA
YOLU YOKTU.

NE SOĞUK BİR GE-
CE! KALACAK BİR YER
BULMALIYIM.

AZ SONRA BİR HANNA BASTIYIM.

PEK İÇ ACICI GÖRÜ-
MÜYÖR. AMA SAN-
SIMI DENEYECEĞİM!

İÇERİDE HANCIYI BULDIM...

BOS ODA YOK. AMA
DUPRİ BİR ZİPKİNCIYLA
AYNI YATDA PAVLAŞMA-
YA NE DERSİN?

BÖYLE SOĞUK
BİR GECEDE
SOKAKTA
KALMAKTAN
İYDİR.

OLDU. GEÇ OTUR.
YEMEK YER
MİSİN?

AMA SAAT 12 DE ZİPKİNCI HALA
ORDUKILARDA YOKTU...

HER ZAMAN
BÖYLE GEÇ-
Mİ KALIR

HAYIR, AMA BU
GECE SATIŞA ÇIK-
TI. BELKİ DE KA-
FASINI SATAMAMIŞ-
TIR.

SU ZİPKİNCİ
NEREDE?

BİRAZDAN
GELİR.

KAFASINI
MI?

BİZLİMİZ BİR
KAFA... ACAIP BİR
SEY... ANLIYOR MU-
SUN? NEYSE ÇOK
GEÇ OLDU, SİZ KATIN
ARTIK...

HANCININ ÖĞÜDÜNE UYDUM. AMA UYKUM PEK UZUN SÜRMEYİ...



TANIM!
ZİPKINCI BUL...

İLK ÖNCE, TAŞTAN BİR ZANRI HEYCE-
LINE DUA ETTİ, SONRA SOYUNARAK
SAVAS BALTASI SEKİNDEKİ PİPOSU
NU YATTI...

İŞİĞİ SÖNDÜREREK
YATIGA ATLADI...



KİMSİN?
KONUŞ,
YOKSA
ÖLDÜRÜ-
RÖM!
HEY HANCI!
KURTAR BENİ!



NEDEN ONUN
VAHŞİ BİR ADAM
OLDUĞUNU SOY-
LEMEDİN?

KORKMA, QUEEQUEG,
TEN SAĞININ TEİ-
NE BİLE ZARAR
GELMEZ



BİR DÜŞÜNÜNCE...

KORACAK NE
VAR? O DA BENİM
GİBİ BİR İNSAN. İSTELİK
BALINA
AVCISI...



SU BALTA, PİPO YA DA
HERNEYESE ONU
UZAKLAŞTIRIR
MISIN?

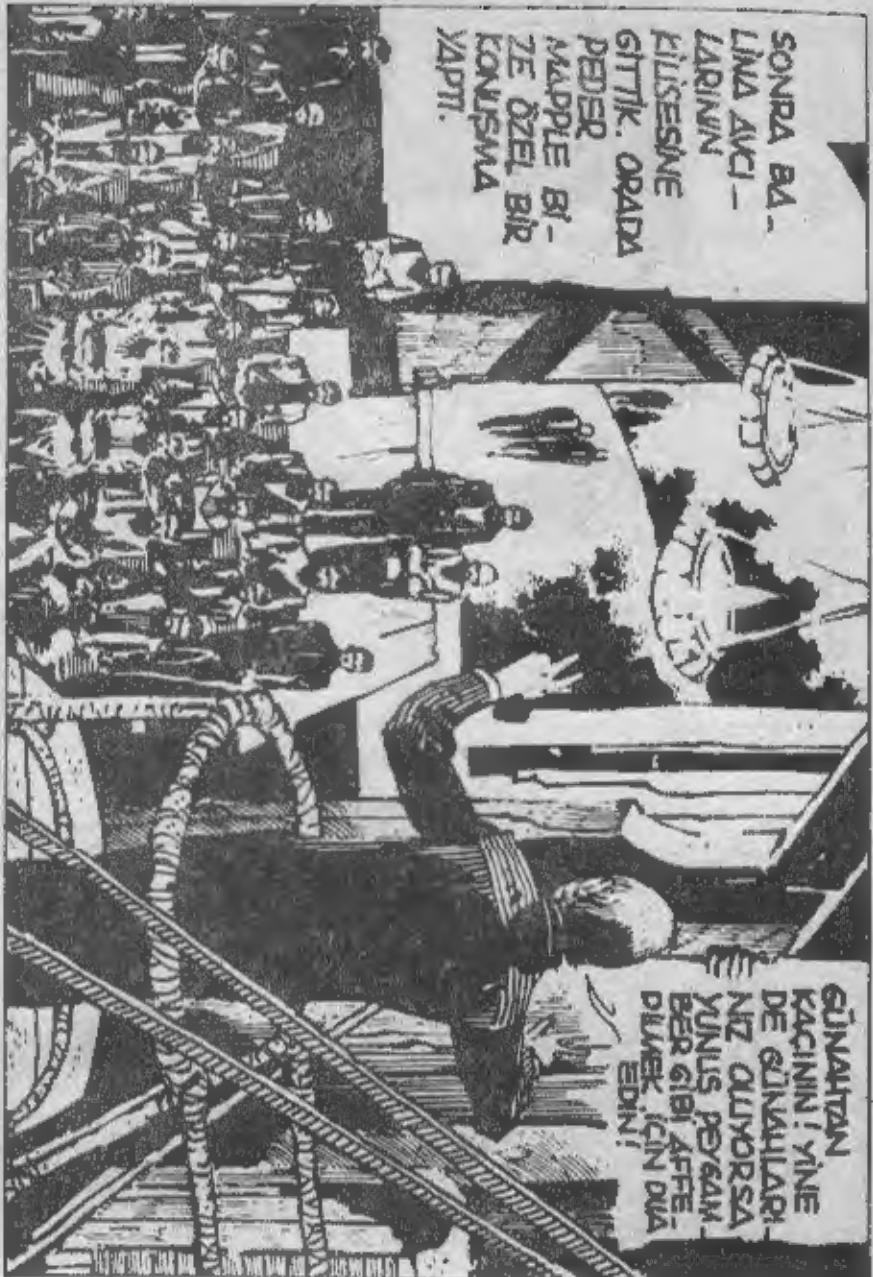
TAMAM!
GEL, YAT.



HAYATINDA
BUNDAN DA-
HA İYİ UNU-
MAMIŞTİM.
ERTESİ SA-
BUN KANAL-
TIDA İNDİK.

KALME VE EKMEK İŞTE.
MİYOR. SADECE AZ
PIŞMIŞ ET YİYOR...





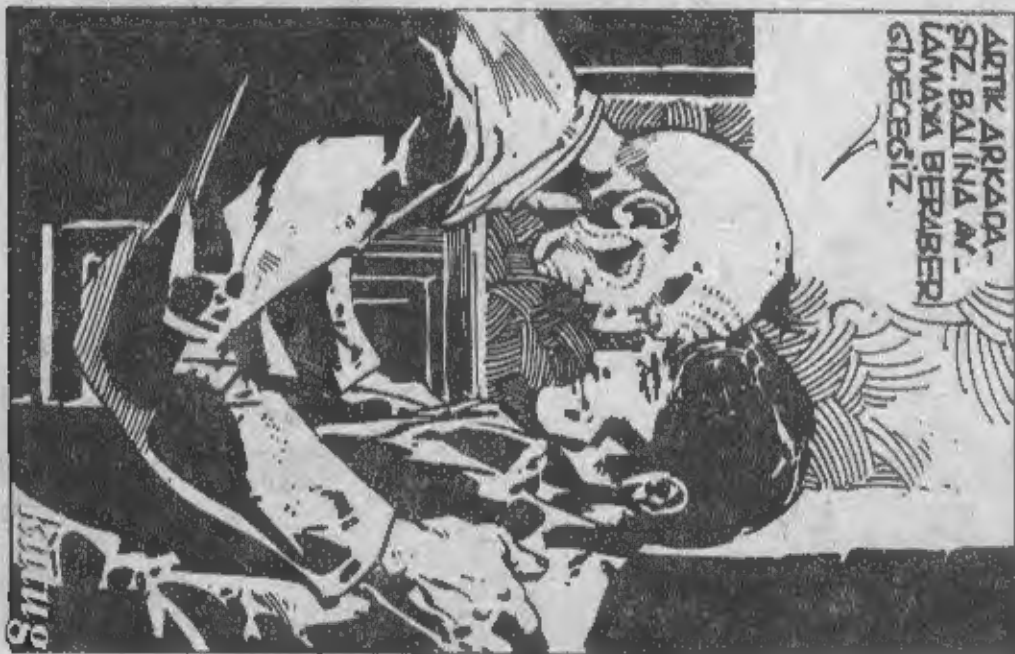
SONRA BA-
LINA ALCI-
LARININ
KILSESİNE
GİTTİK. ORADA
PEDER
MADPLE Bİ-
ZE ÖZEL BİR
KONUŞMA
YAPTI.

GÜNAHTAN
KAÇININ! YİNE
DE GÜNAHLARI-
NIZ OLUYORSA
YUNUS PEYGAM-
BER GİBİ AFTE-
DİLER. İÇİN DUA
EDİN!

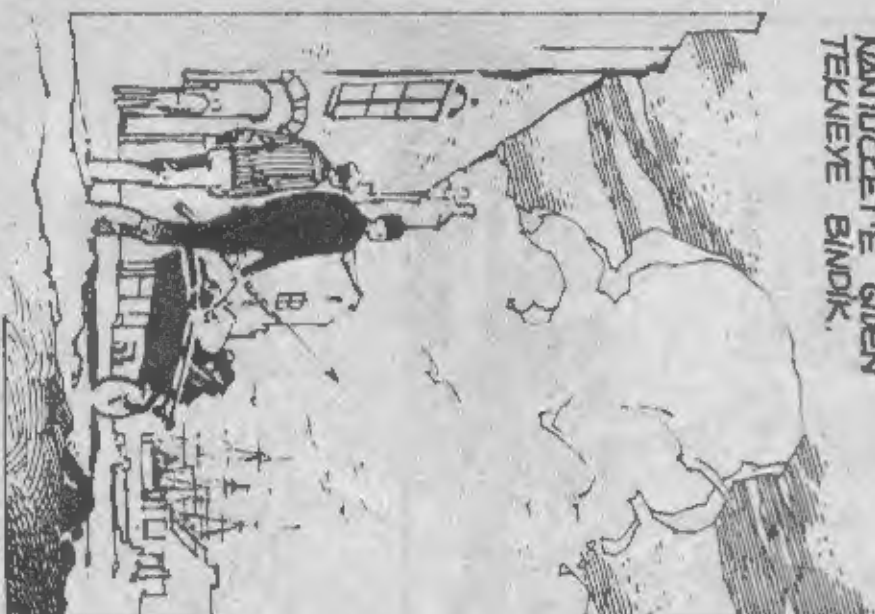
HANA DÖNDÜĞÜMİZDE,
POSTLUĞUMUZ İÇİN PİPO
İÇTİK.



AĞRIK ARKADA-
ŞIZ. BALINA AN-
LAMAYA BERABER
GİDECEĞİZ.



VE BÖYLECE, PAZARTESİ GÜNÜ
NAHTUÇET'E GİDEN
TEKNEYE BİNDİK.



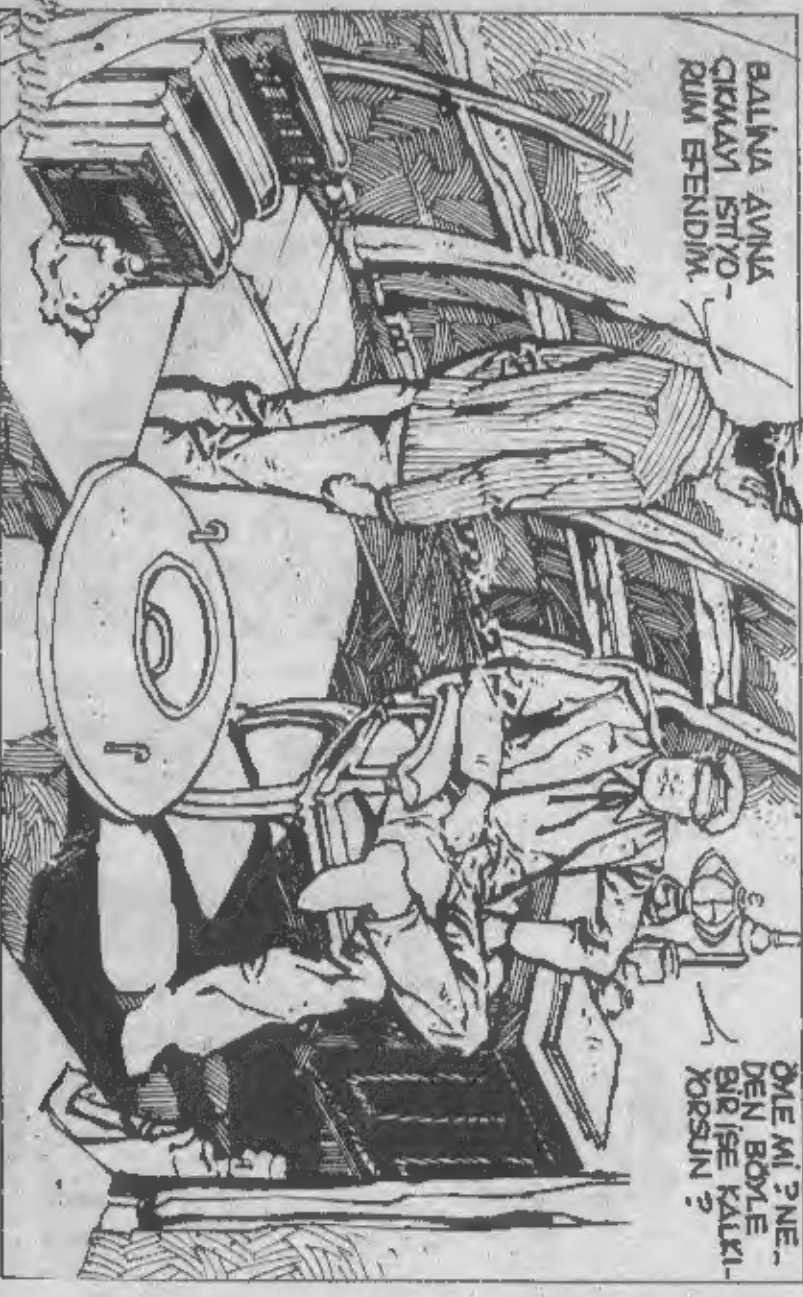
VARDIĞIMIZDA QUEEQUEO TAŞTAN
TANIRISI YOTO'DAN BİZE YARDIM ETME-
SİNİ İSTEDİ...



BÖYLECE İŞE KOUUDUM VE LİMANDAKİ GEMİLERDEN PEQUOD'I SEÇTİM.
KENDİSİ DE TEKNE SAHİBİ OLAN KAPTAN PELEGİ, GÜVERTEDE BİR TEN-
TENİN ALTINDA OTURURKEN BULDUM.

BALINA AVINA
ÇIKMAYI İSTİYO-
RUM EFENDİM.

ÖNE Mİ? NE-
DEN. BÖYLE
BİR İŞE KALKI-
YORSUN?



DÜNYAYI TANIMAK,
GEZMEK, BALINA AM-
LIĞINI ÖĞRENMEK
İSTİYORUM.



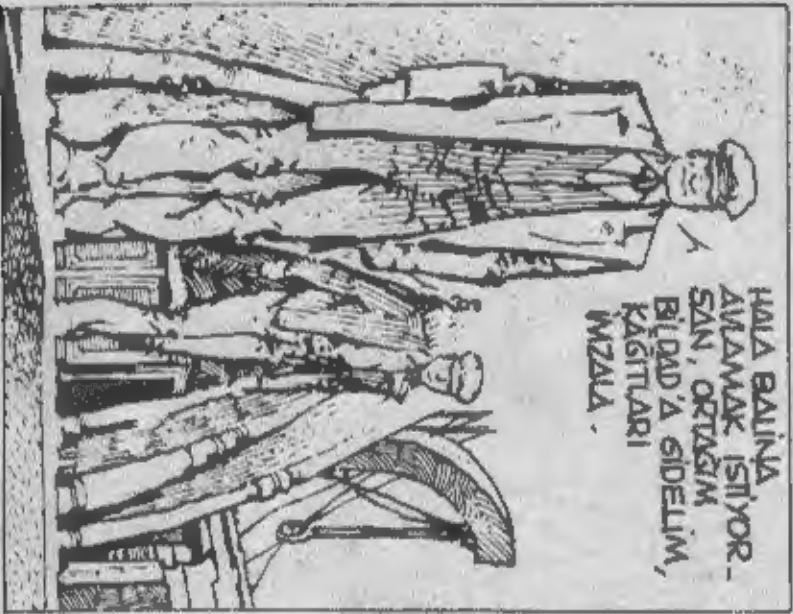
BALINA ALAMAYI
HA! BU GEMİNİN
KAPTANI AYIAB'I
GÖRDÜM MÜ?
KENDİSİ TEK
BAÇAKLIDIR.

DİĞERİNİ BALINA
AMINDA MI
KAYBETTİ?



BİR GEMİNİN PASTAYA-
BİLECEĞİ EN BÜYÜK
BALINA TAPAFINDAN
ÇIKIYOR
YUTULDU.

HAHA BALINA
ALAMAK İSTİYOR-
SAN, ORTAKIM
BİLDAD'A GİDELİM,
KAĞITLARI
MIZLA.



YİNE MUKADES
KİTABI OKUYORSUN
HA! BİLDAD? BU
DELIKANLI BİZİMLE
ÇALIŞMAK İSTİYOR.



BİR ARKADAŞIM
DAHA VAR,
SAYISIZ
BALINA
ALAMIŞ.

ONU DA GETİR
ÖYLEYSE.



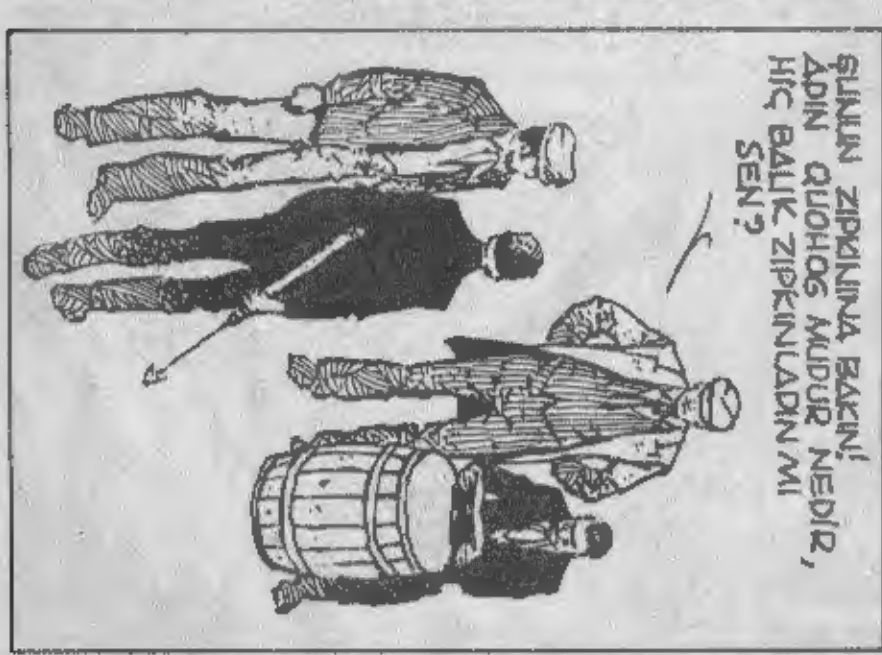
TAMAM. AMA
FAZLA PARA
VEREMİYİZ. ÇOĞU
DUL VE YETİM OLAN
DİĞER MAL SAHİP-
LERİNİ KARŞI SO-
RUMLULUĞUMUZ VAR.

SACMALAMA
BİLDAD. BU DELİ
KANLIYI DOLAN-
DIR MAYACASIM!



VE BÖYLECE, ERTESİ GÜN...

ŞİUNU ZIPKININA BACINI!
ADINI QUOHOG MUDUR NEDİR,
HIÇ BALIK ZIPKINILADIN MI
SEN?



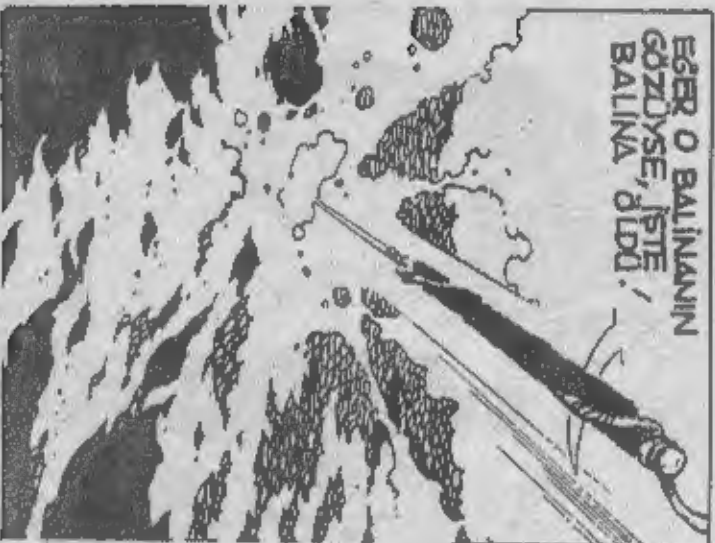
QUEEQUEG BİR
FİLİKAYA
ATLADI.



SUYUN YÜZÜNDEKİ
KÜÇÜK KAPTAN DAMLA-
SINI GÖRÜYÖSUNUZ/
ONU BALINANIN GÖZÜ
FARZEDİN VE SEYRE-
DİN.



EĞER O BALINANIN
GÖZÜYSE, İPTE
BALINA ÖLDÜ.

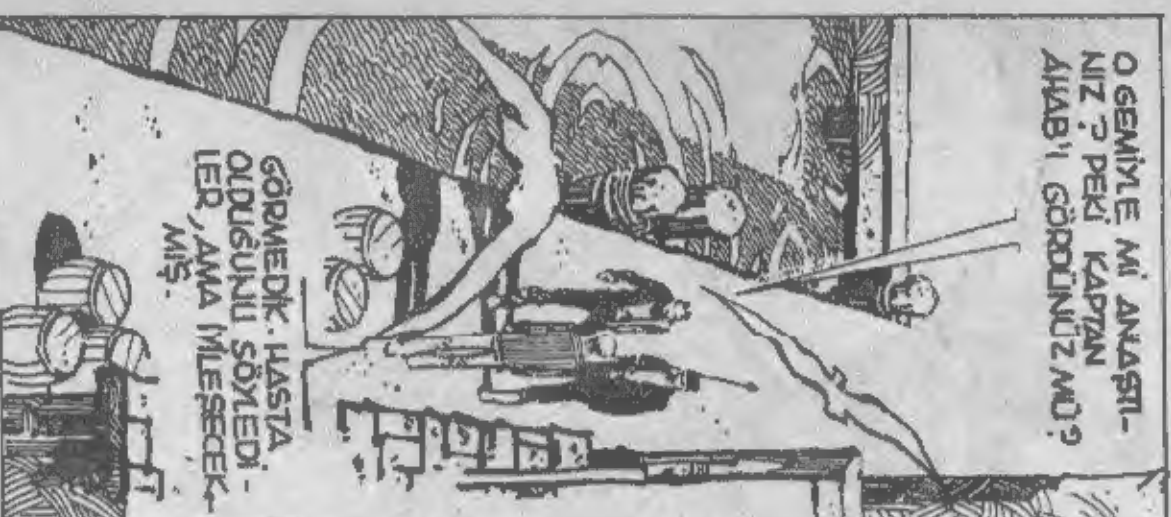


ÇABUK BİUDAD
KAĞITLARI GETİR.
HEDSEHOG
YANI QUOHOG'U
HEMEN İŞE
ALMALIYIZ. ONA
BİR ZİPKINCIYA
VERİLEN EN ÇOK
PARADAN DAHA
FAZLASINI VERE-
CEĞİZ.



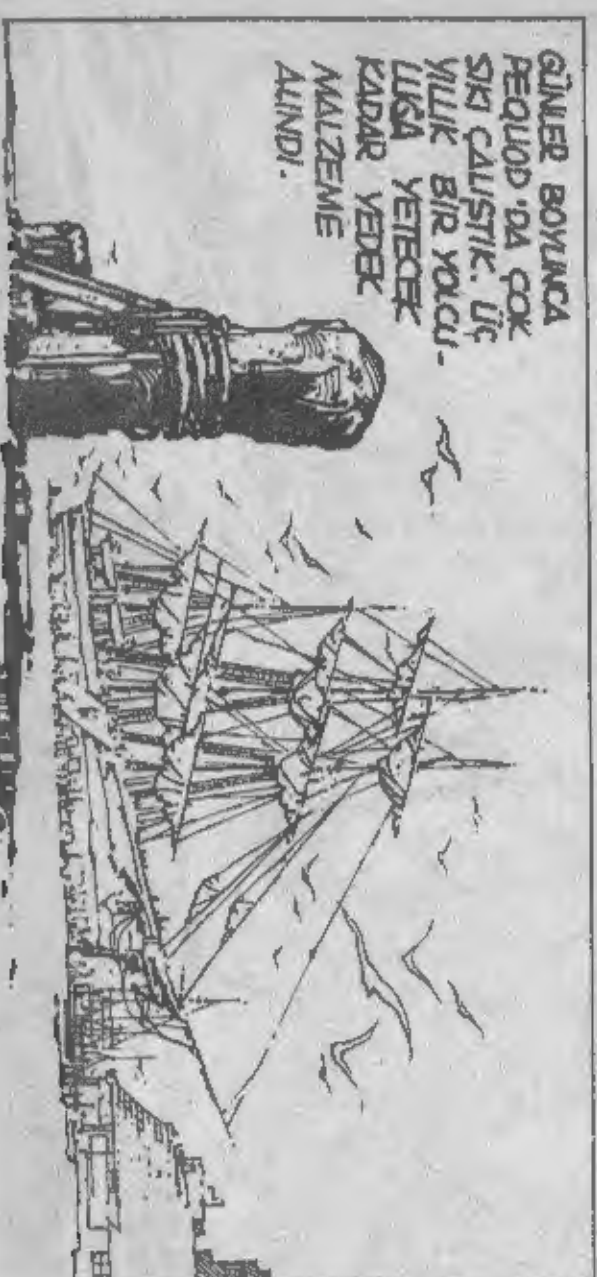
GEMİDEN AYRILIRKEN YAŞLI BİR
DENİZCIYE RAFTADIK.

O GEMİYLE Mİ ANAĞI-
NIZ? PEKİ KAPTAN
AHAB'I GÖRDÜNÜZ MÜ?



GÖRMEYDİK. HASTA
OLDUĞUNU SÖYLE-
LER, AMA İLEŞECEK-
MİŞ.

GÜNLER BOYLUNCA
PEQUOD'DA ÇOK
SIKI ÇALIŞTIK. ÜÇ
YILLIK BİR YOLCU-
LUĞA YETEBECEK
KAPAR YEDEK
MALZEME
ALINDI.

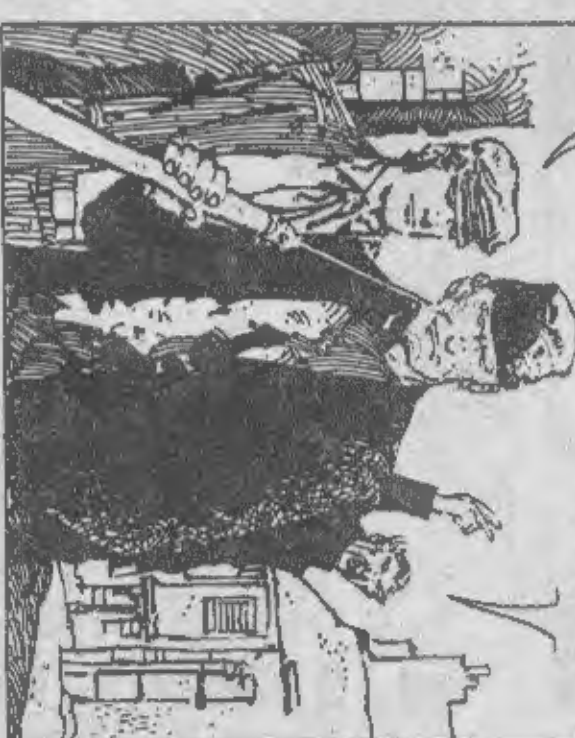


HA! BU SOL KOLUM NE
ZAMAN İLEŞİRSE
KAPTAN AHAB DA O
ZAMAN İLEŞİR!



GEL QUEEQUEG,
BU ADAM
DEİ...

ÖYLE Mİ DEDİ-
NİZ TAYFALAR?
TANRI YARDIMCI-
NIZ OLSUN!



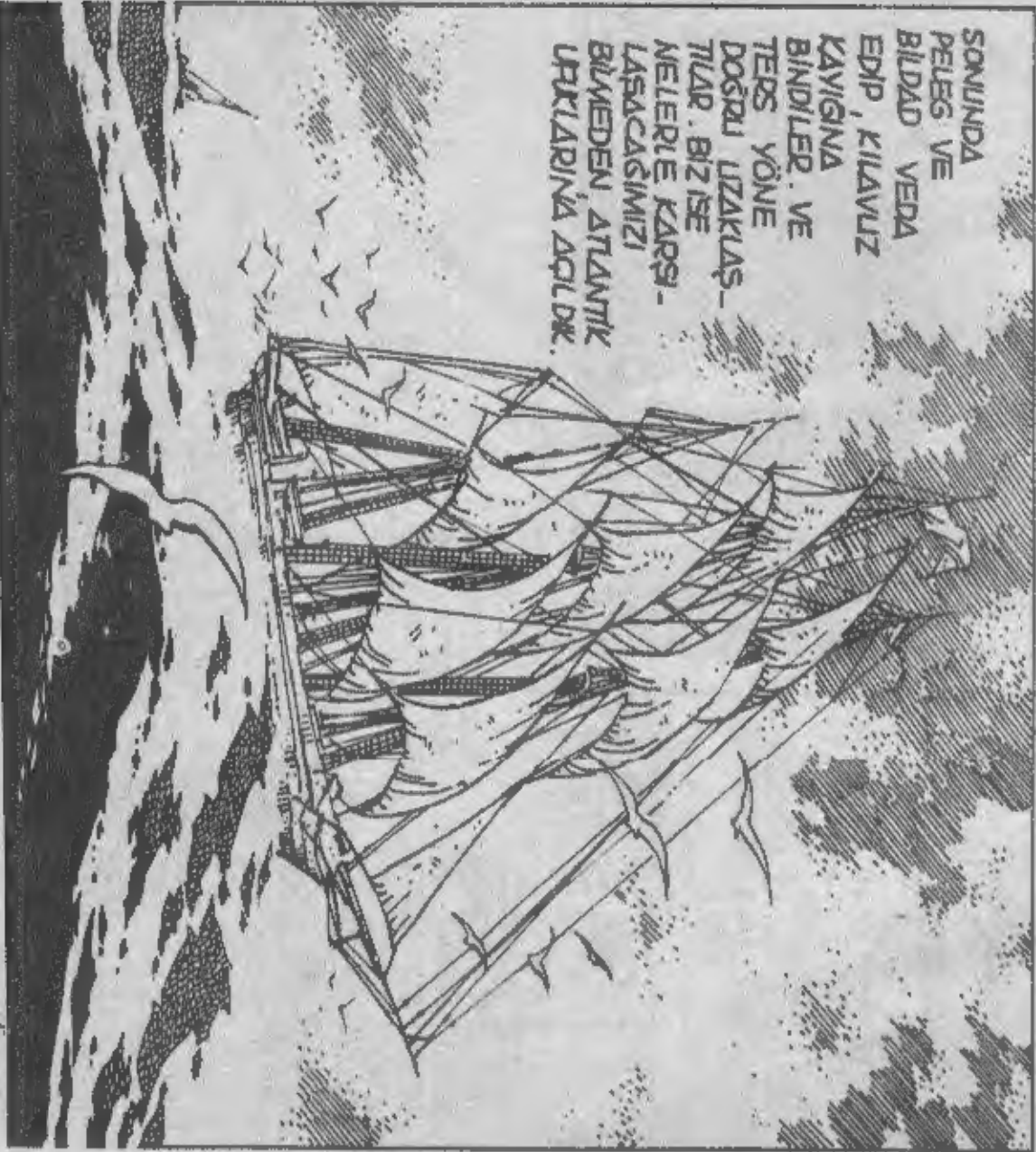
SÖĞÜK BİR NOEL
GÜNÜ YOLA ÇIKTIK.
BILDAD VE PELEG
LİMANDAN ÇIKAR-
KEN BİZE KILA-
VUZLUK ETTİ-
LER...

HEY SEN ARKADAŞI!
ŞAMATACI!

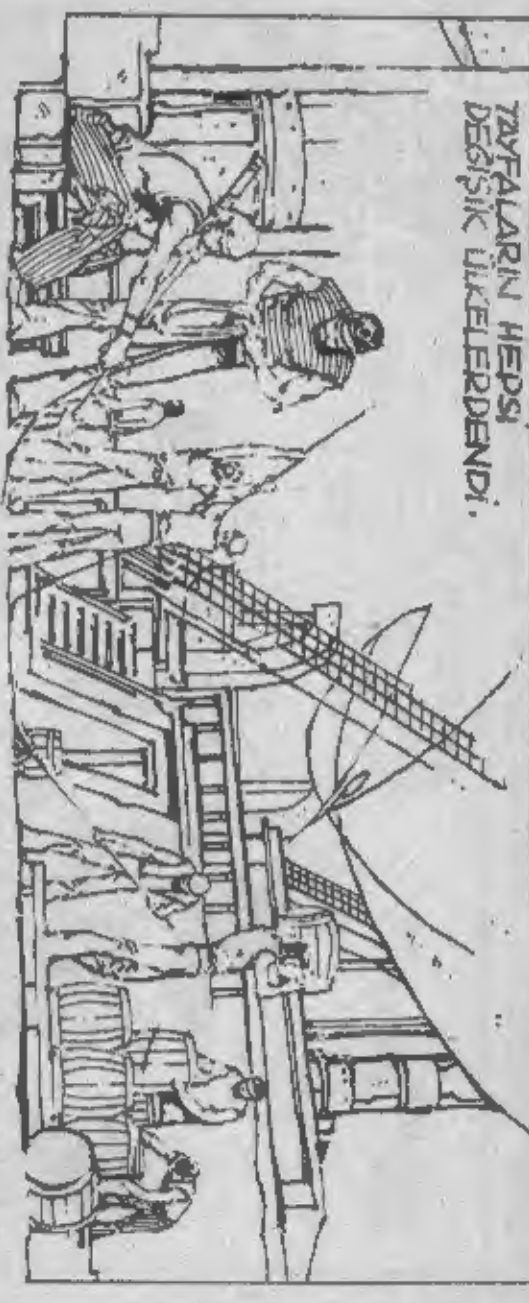
KİMLİYİNİ KALDIRIN
ONU! SEN DE ÇEK
QUOHOS!



SONUNDA
PELEG VE
BILDAD VEDA
EDİP, KILAVUZ
KAYIĞINA
BİNDİLER. VE
TERS YÖNE
DOĞRU UZAKLAŞ-
TILAR. BİZ İSE
NELEYLE KARŞI-
LAŞACAĞIMIZI
BİLMEYEN ATLANTİK
UFKLARINA DÖLDÜK.



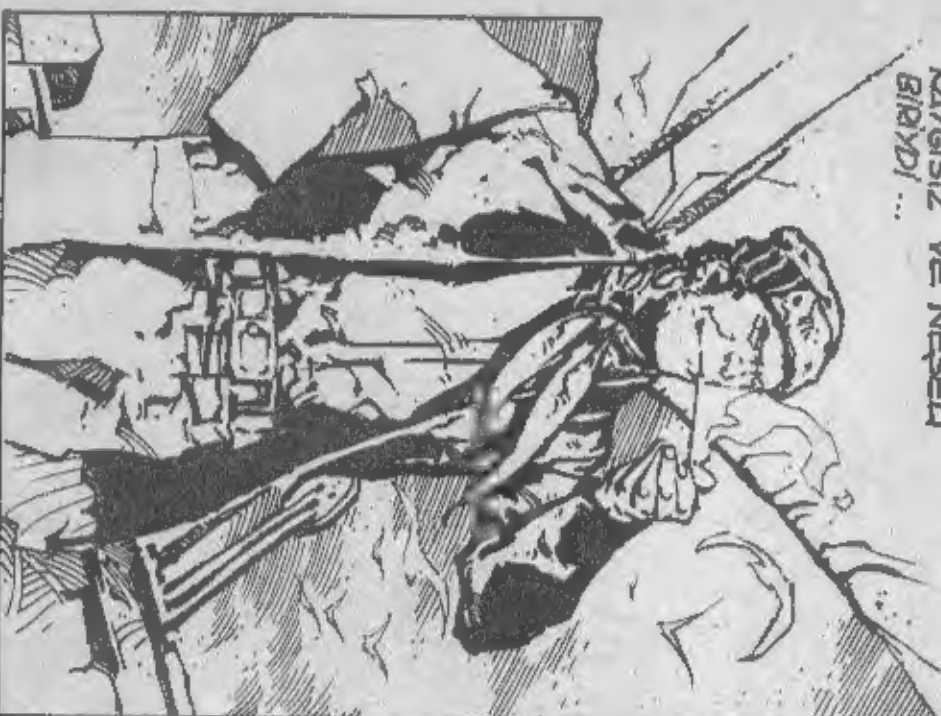
TAFFALARIN HEDİSİ
DEĞİŞİK ÜKELERDENDİ.



İKİNCİ KAPTANLARIN BAŞI
STARBUCK UZUN BOYLU VE
DİKKATLİ...



...DİĞER İKİNCİ KAPTAN STUBB,
KAYGISIZ VE NEŞELİ
BİRİDİ...



VE FLASK, ÜÇÜNCÜ
İŞE YALNIZCA ÖDÜRMEK
İÇİN
YAŞIYORDU...

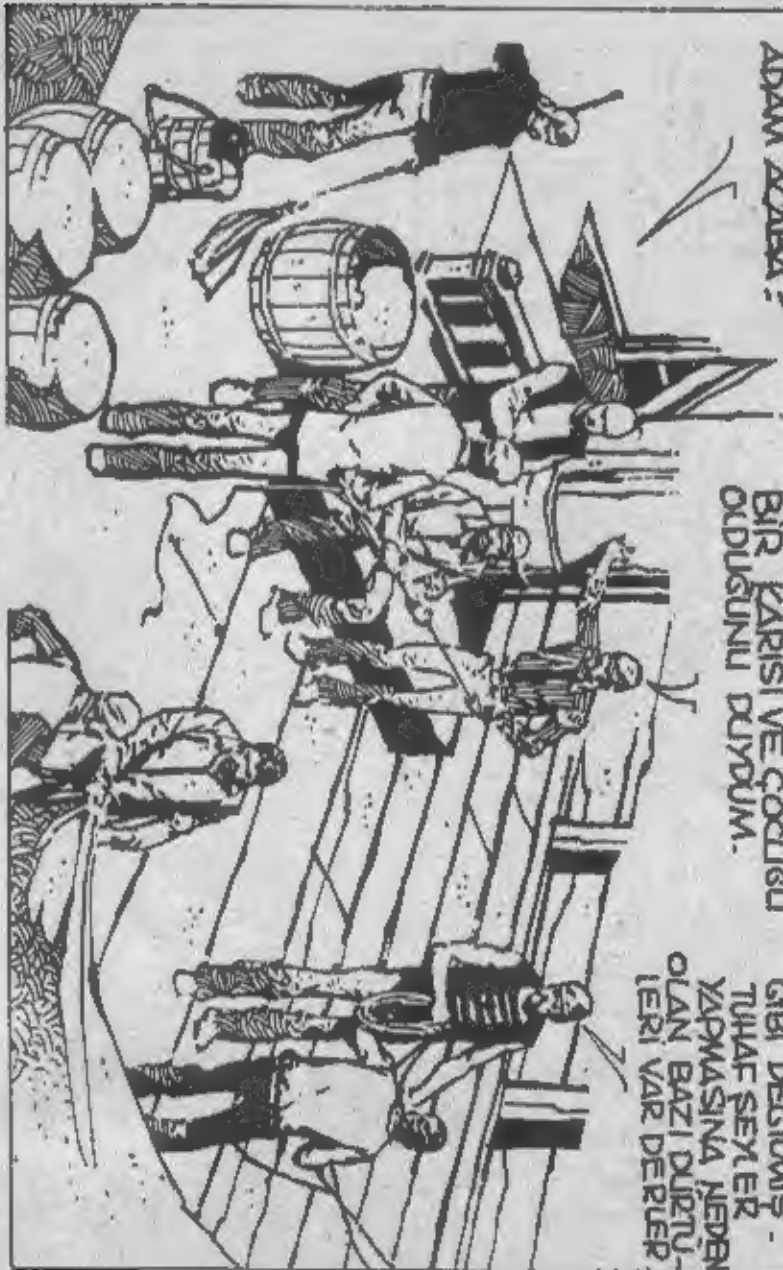


GÜNLER GEÇİYORDU. KAPTAN AHABİ HÂLA GÖREMEMİŞTİK...

NASIL BİR
ADAM ACABA?

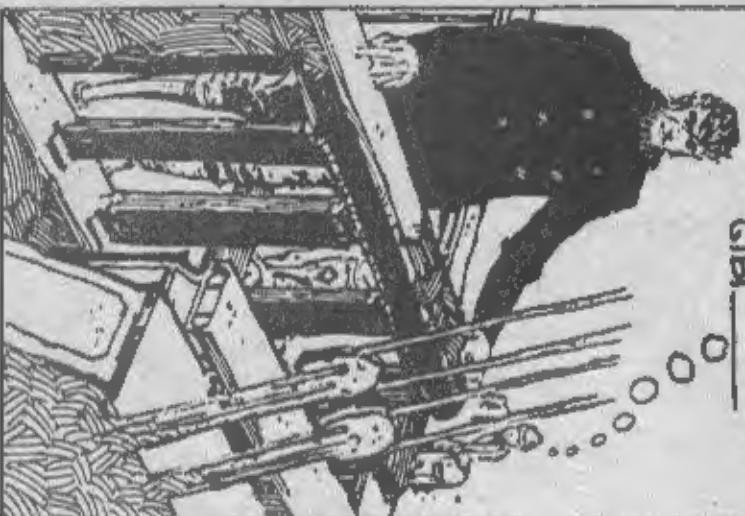
HERKES GİBİ BİR
ADAM... NANTUCKET'DE
BİR KARISI VE ÇOCUĞU
OLDUĞUNU DUYDUM.

DUYUĞUMA GÖ-
RE PEK HERKES
GİBİ DEĞİLMİŞ.
TUHAF ŞEYLER
YAPMASINA NEDEN
OLAN BAZI DURU-
LERİ VAR DERLER.



DERKEN BİR GÜN ONU KİÇ
GÜVERTEDE GÖRDÜM. HALİN-
DEKİ BİR ŞEYLER BENİ
KORKUTTU...

İNSAN ÜRKTİYOR... SANKİ
BÜYÜK BİR SORUNU VAR
GİBİ...



GÖZÜLER / DİKKATİME
BAKIN... ETRAF
BALINAYLA DOLU!
BEYAZ BİR TANE
GÖRÜRSENİZ
HABER VERİN!

BEYAZ BİR
BALINA? HAA.
DA DEĞİŞİK BİR
ŞEYER VAR.
ACAP BİR ŞEY-
LER!...



ÇOK GEÇMEDEN AHAB, GENELLİK-
LE TEHLİKE ANINDA BAŞVURU-
LAN BİR EMİR VERDİ...

HERKES!
ARKAYA GÖN-
DER...

EĞENDİM? EMRE-
DERSİNİZ, HER-
KES ARKAYA!



BÜTÜN GEMİ ARKADA TOPLAN-
DIK...

BEYAZ BİR BALINA
HAKKINDA VERDİ-
GİM EMİRLERİ
DUYDUNUZ. BAKIN!
BU ALTINI GÖRÜYÖR
MUSUNUZ?



ALTINI ANA DİREĞE
ÇİMLEDİ...

BURUSUK ALINU, ÇAR-
PIK AĞIZLI BEYAZ
BİR BALINAYI BANA
İLK HABER VEREN
BU ALTINI ALACAK!

BU BAZILARININ
MOBY DİCK DEDİĞİ
BALINA
OLMALI!



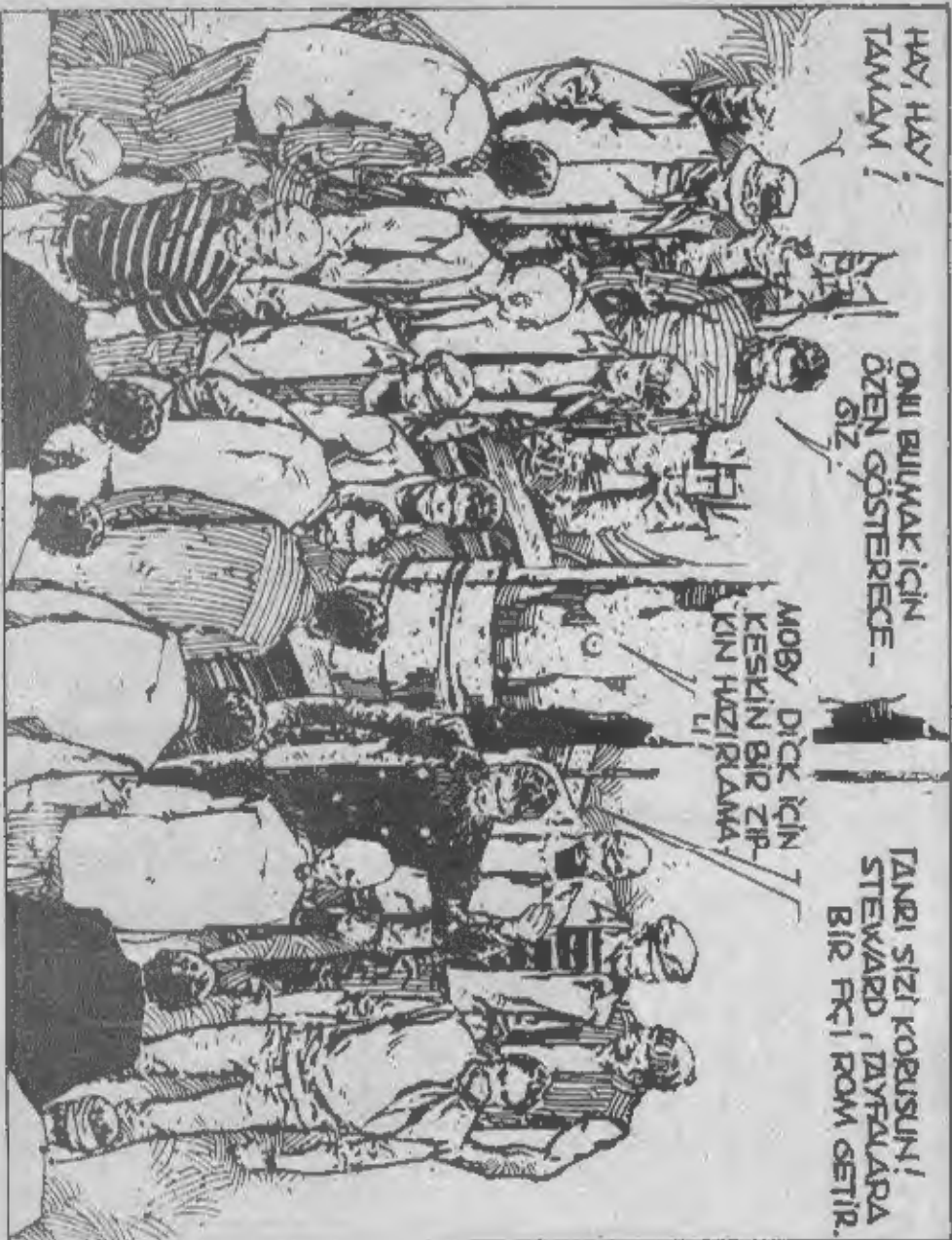


BU SİZİN BACAĞI -
NIZI KAPAN
MOBY DICK DE-
ĞİL Mİ ?

BUNU SANA
KİM ANLAT-
TI ?



PEKALA, O MOBY DICK !
ONU YAKALAYANA
KADAR PES ETMEYE -
CEĞİM. SİZ DE BUNUN
İÇİN YOLA ÇIKTINIZ ! BEYAZ
BALININ KARA KANINI
AHTANA KADAR KOVALAYA -
CAĞIZ. EVET, NE
DERSİNİZ ?



HAY, HAY !
TAMAM !

ONU BULMAK İÇİN
ÖZEN GÖSTERECE-
ĞİZ.

MOBY DICK İÇİN
KESKİN BİR ZİP-
KİN HAZIRLANA-
LI

TANRI SİZİ KORUSUN !
STEWART, ZAYFALARA
BİR FİCİ ROM GETİR.



SİZ NE DÜŞÜNÜYORSU-
NUZ, BAY
STARBUCK ?

YETERİNCE CEGİRBİM, KAP-
TAN. AMA BURAYA BALINA
AVLANMAYA GELDİM, SİZİN
ÖÇÜNÜZÜ ALMAYA DEĞİL.
MOBY DICK BİZE KAÇ
FİCİ YAĞ SAĞLAYACAK ?
BÜİŞTEN NE KAZANA -
CAĞIZ ?



YAPTIĞININ BİLİNCİNDE
OLMAYAN DİŞİZ BİR HAY-
VANA EZİYET ! DELİ-
LİK BU ! TANRIYA
KARŞI GELMEK !



BANA TANRIDAN BAHSİTME !
BANA VURAN GÜNEŞ OLSAYDI OY
DA CEZALANDIRIRDIMI BİLME -
DİĞİM BAZI ŞİÇLER, BANA
BİR BALINA ARACILIĞIYLA
SALDIRIYORLAR.. DİPENMEYECEK
MİYİM ?



AH İSTE ROM FİCİSİ ! İÇİN VE
EUDEN ELE GEÇİRİN !

İÇİN, İÇİN VE MOBY
DICK'İ ÖLDÜRMEYE
YEMİN EDİNİ!

MOBY DICK'E
ÖLÜM!

TANIRIM BENİ KORU!
HEPİMİZİ KORU!

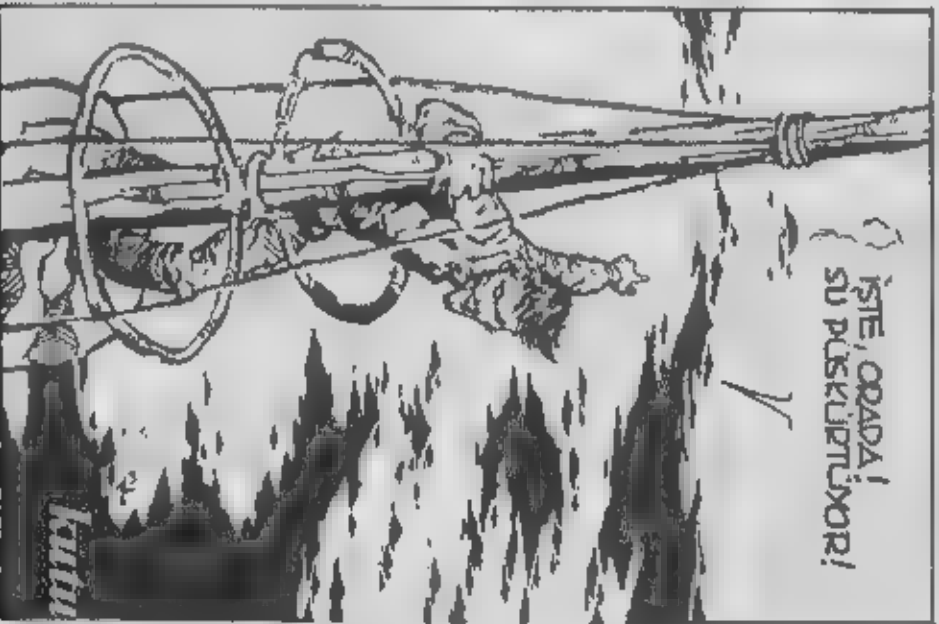


AHAB HER NE
KADAR MOBY
DICK'İN
PEŞİNDE İDİYSSE
DE ASIL İŞİNİ
DE UNUTMADI!
GÜNEYE DOĞRU
YOL ALIRKEN...

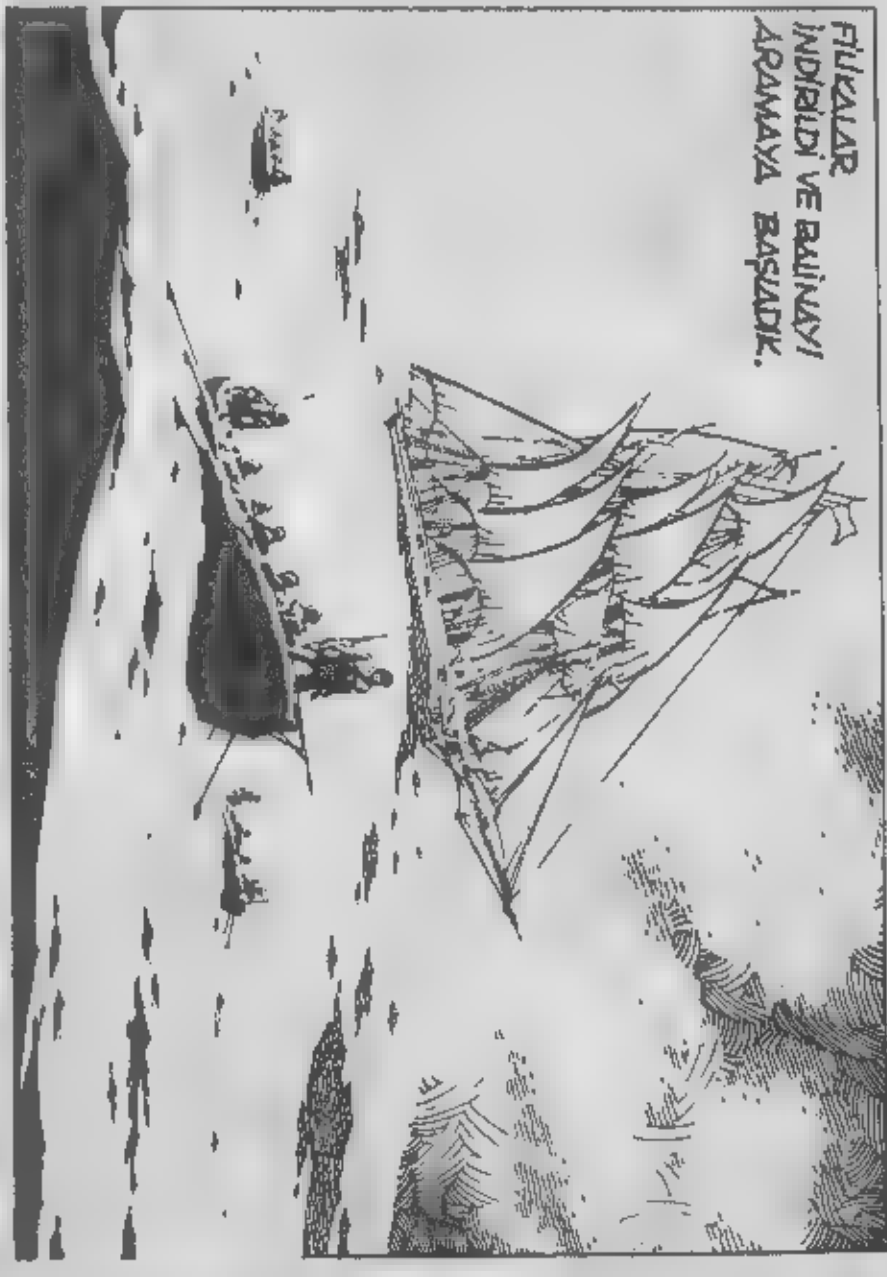
İŞTE, ORADA!
SU PUSKURTUYOR!

VE BULUTLU BİR ÖĞLEDEN SONRA...

GÖZÜKLER / GÖZÜ
MİZİ DOKET ACINI!
BALINA GÖRÜR.
SENİZ SESCE -
NİN!

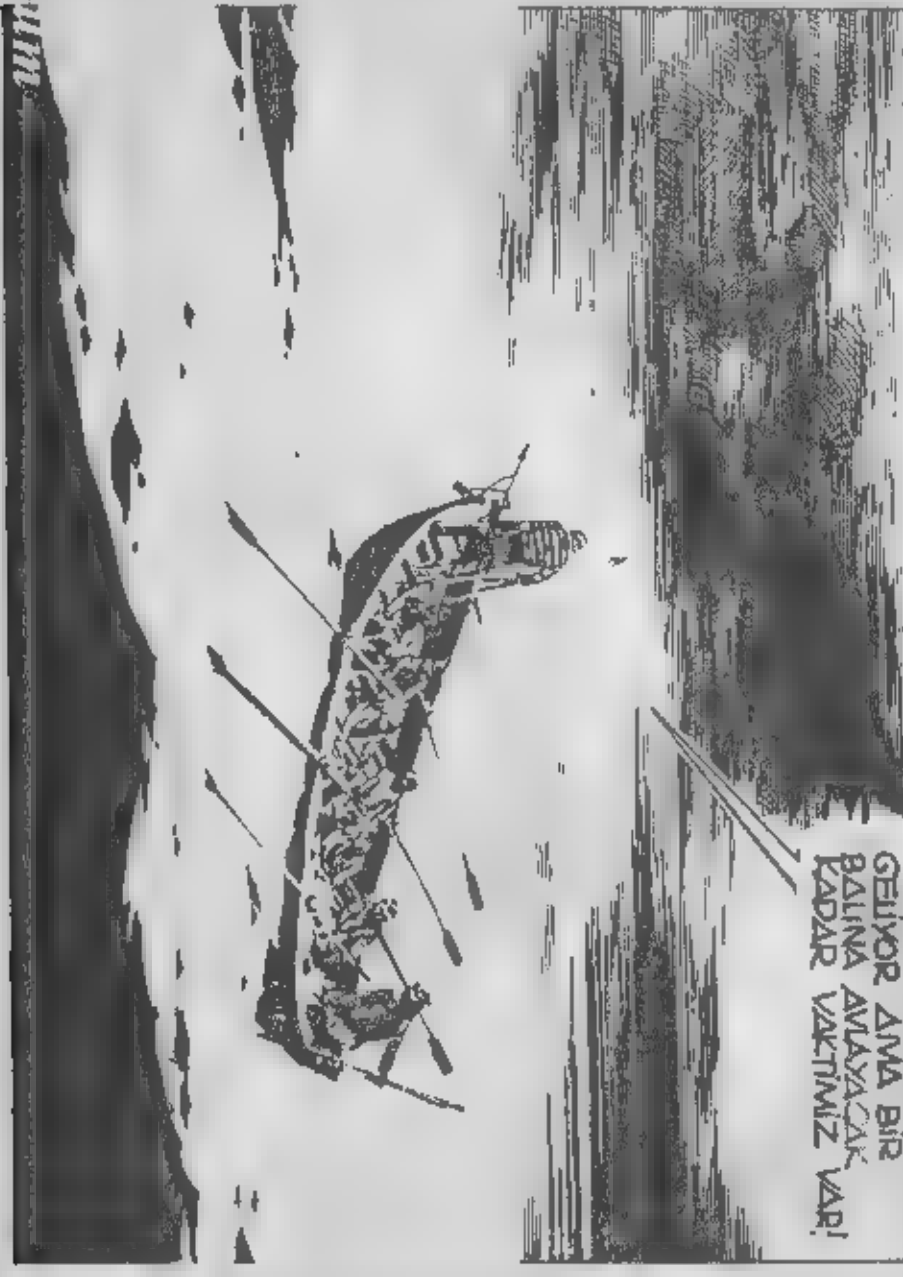


FILKALAR
İNDİRLİDİ VE BALINAYI
ARAMAYA BAŞLADIK.



BEN, STARBUCK'UN KAVRINDAYDIM. ÇOK
GEÇMEDEDEN...

KİREBAERE ASILIN
ÇOCUKLARI! FİRTINA
GELİYOR AMA BİR
BALINA AVLAYACAK
KADAR VAKTİMİZ VARI!



İSTE SİĞİTİ! ORADA! HAYDI
QUEEQUES,
ZİPKİNA!



FİQTİNA
PAVLADI
BALINA İSE
SANKİ DEPREM
YARATIRMIŞÇASINA
ALTINIZDAN KAYDI
VE KACTI



BÜTÜN GECE,
SU ALAN
KAYIKLA
SÜRÜKLENDİK
DURDUK ...

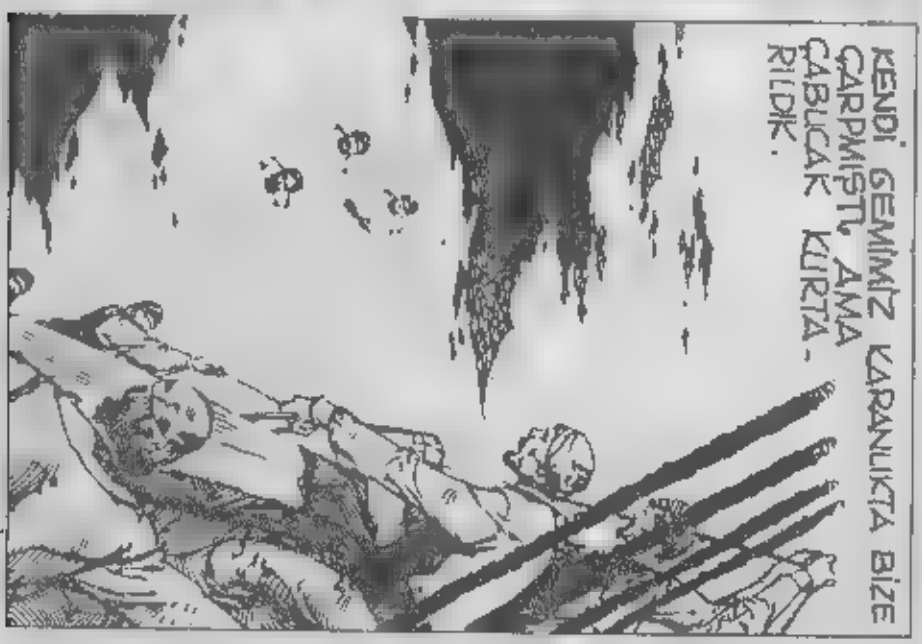


SAFAKTA..

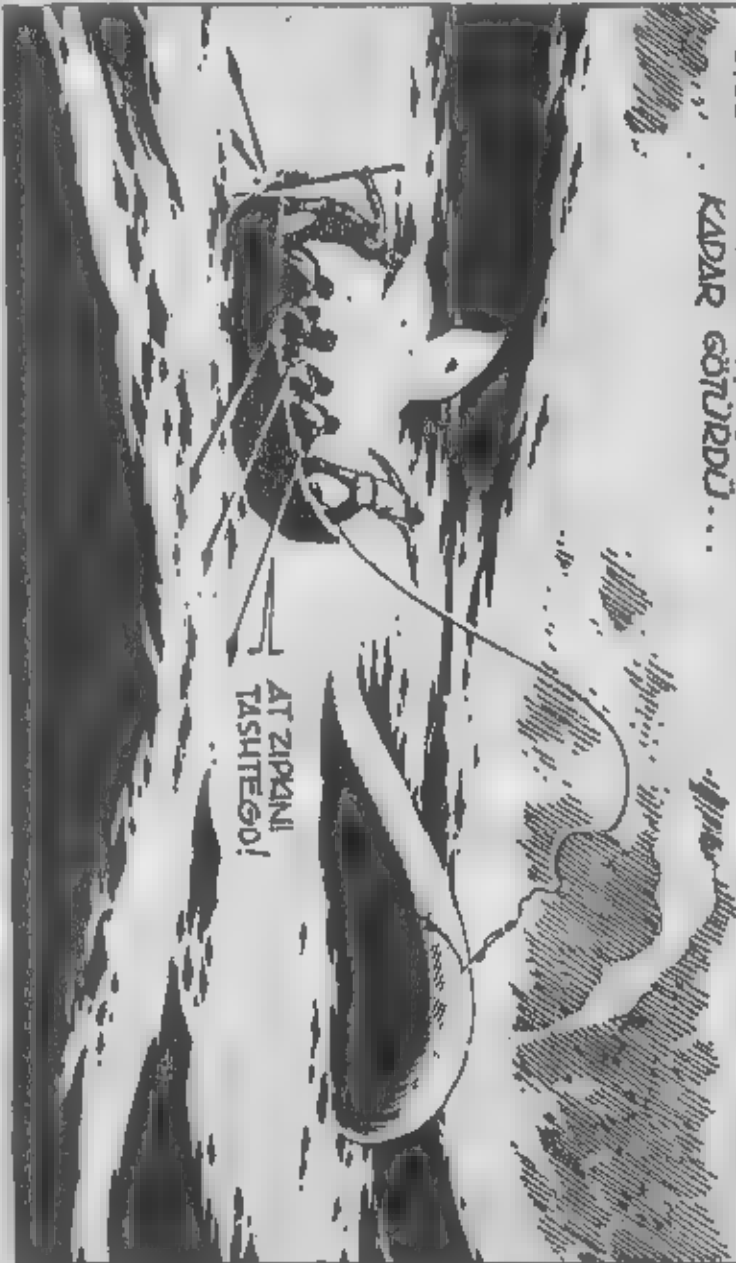
DİKKAT ÇOCUK...
LAR, ATLAYIN!



KENDİ GEMİMİZ KARANLIĞTA BİZE
ÇARPMIŞTI, AMA
ÇABUCAK KURTUL-
RILDIK.

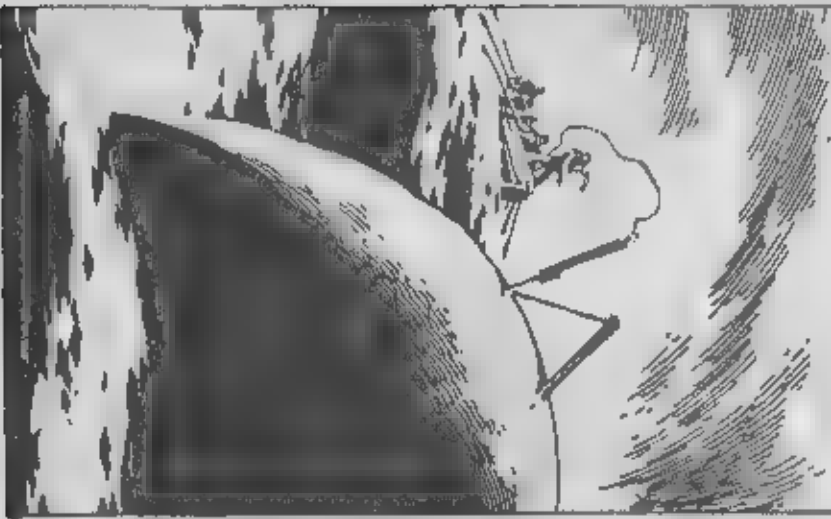


İLK AVIMIZ BAŞARISIZ GEÇMİŞTİ. AMA BAŞKA GÜNLER VE BAŞKA BALINALAR VARDI. BİR KERESEİNDE STUBB'IN KAYI İŞİ SONUNA KADAR GÖTÜRDÜ...



AT ZİPKINI TASLITEĞDİ!

ZİPKINCIYA YER DEĞİŞTİREN STUBB, KENDİ ZİPKININI DA BALINAYA SAPIYADI.



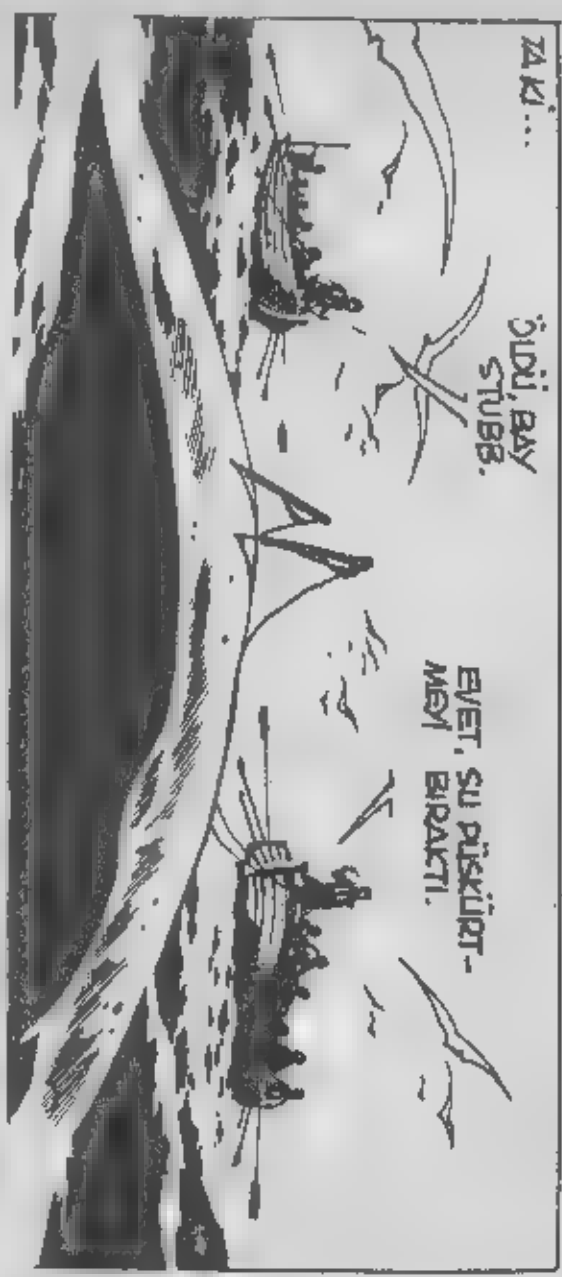
ÖAN DİRDİNE DÜŞEN HAYVAN, SUYU DÖVEREK DÖNÜYORDU..



ZAKİ...

ÖDÜ, BAY STUBB.

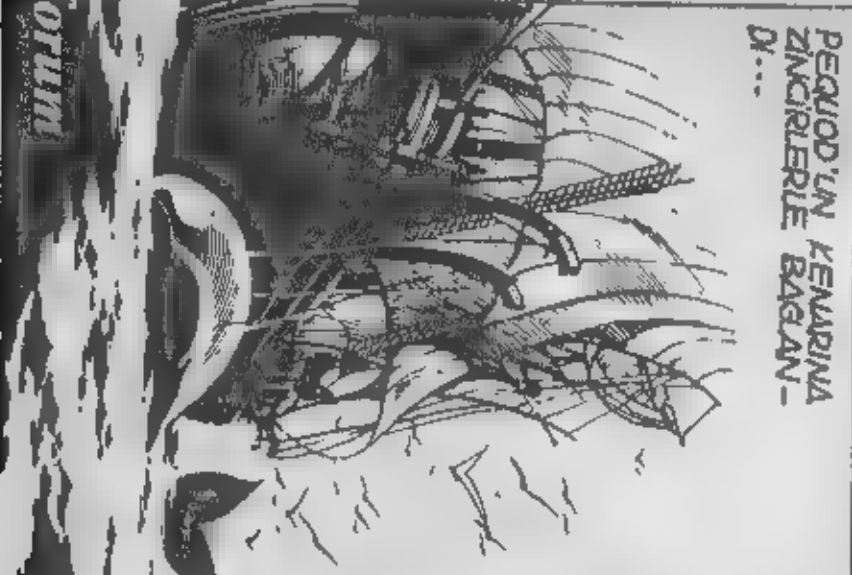
EYET, SU PÜSKÜRT-
MEYİ BIRAKTI.



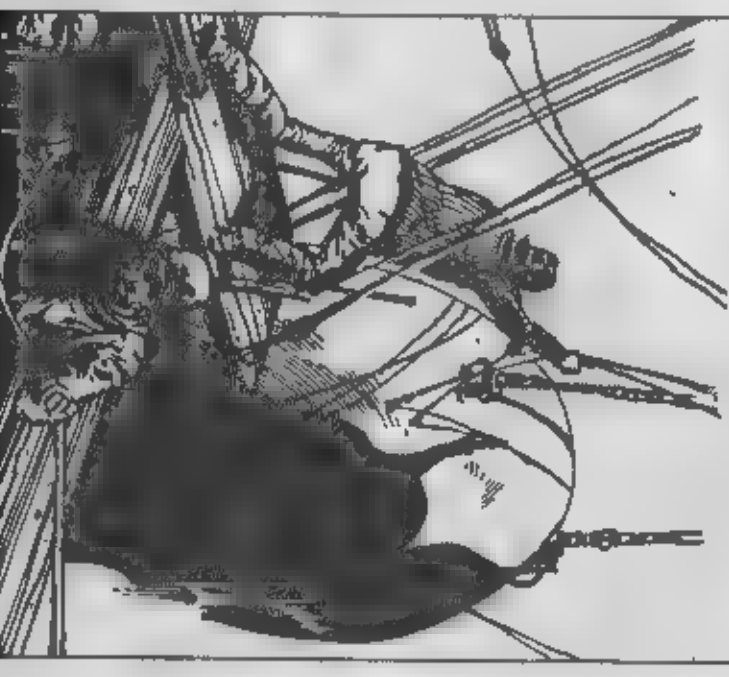
BALINA GEMİYE ÇEKİLDİ!..



PEQUOD'UN KEMARINA ZİNCİLERİLE BAĞLANDI...



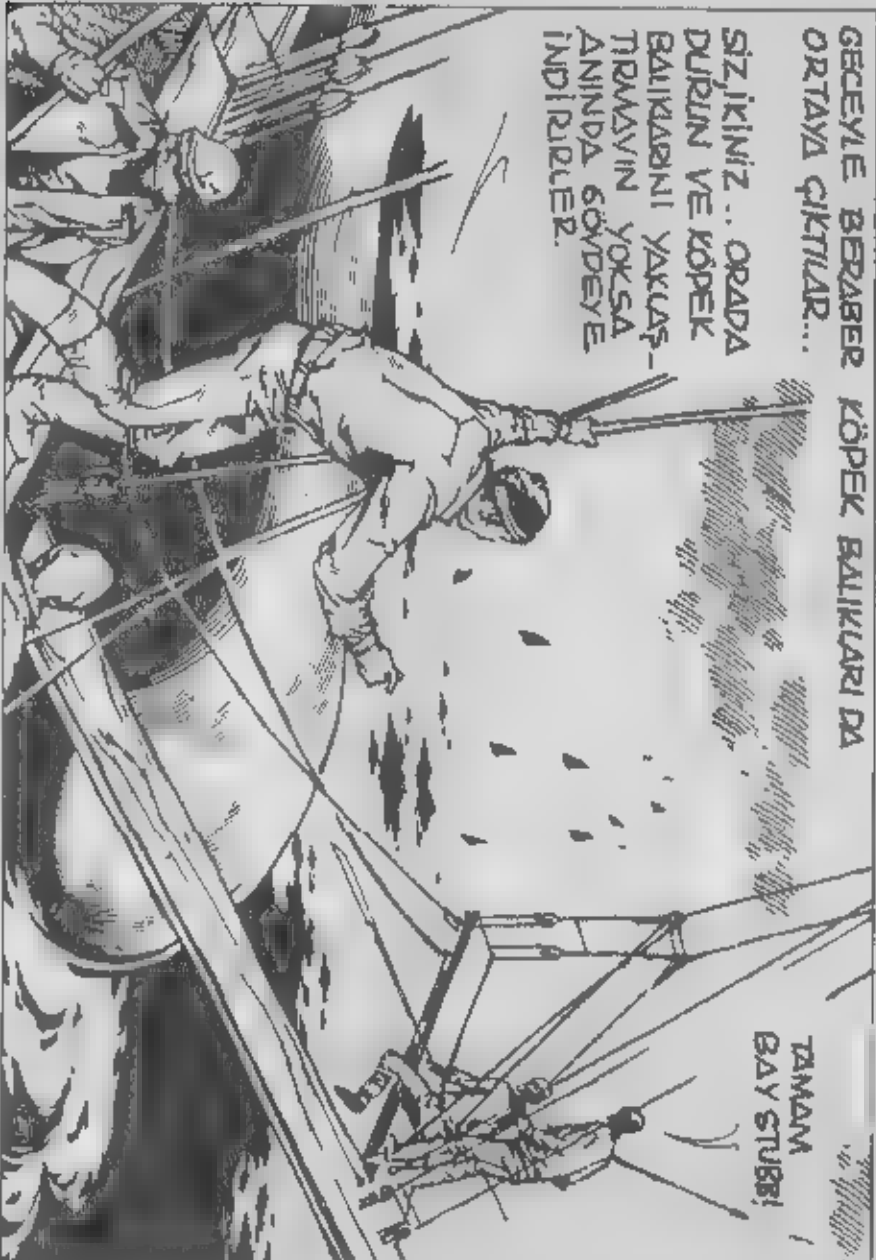
BASI KESİLEREK GEMİNİN ARKA TA-
RAFININ AŞAĞIYA ZİNCİLERİLE
SAROTILDI.



GECEYLE BERABER KÖPEK BALIKLARI DA
ORTAYA ÇIKTIAR...

SİZKİNİZ.. ORADA
DURUN VE KÖPEK
BALIKABINI YAKUŞ-
TIRMAVİN YOKSA
ANINDA GÖYDEYE
İNDİRİLER.

TAMAM
BAY STUBB!



VE BÜTÜN GECE
BOYUNCA.

ALLAH'IN BELASI
KÖPEK BALIKLARI!
GIDIP BAKKA YEZDE
ZIKKIN ANINI!

HOŞT! DEFOLUN!
HEPİNİZİ ÖLDÜ-
RÜDÜM.



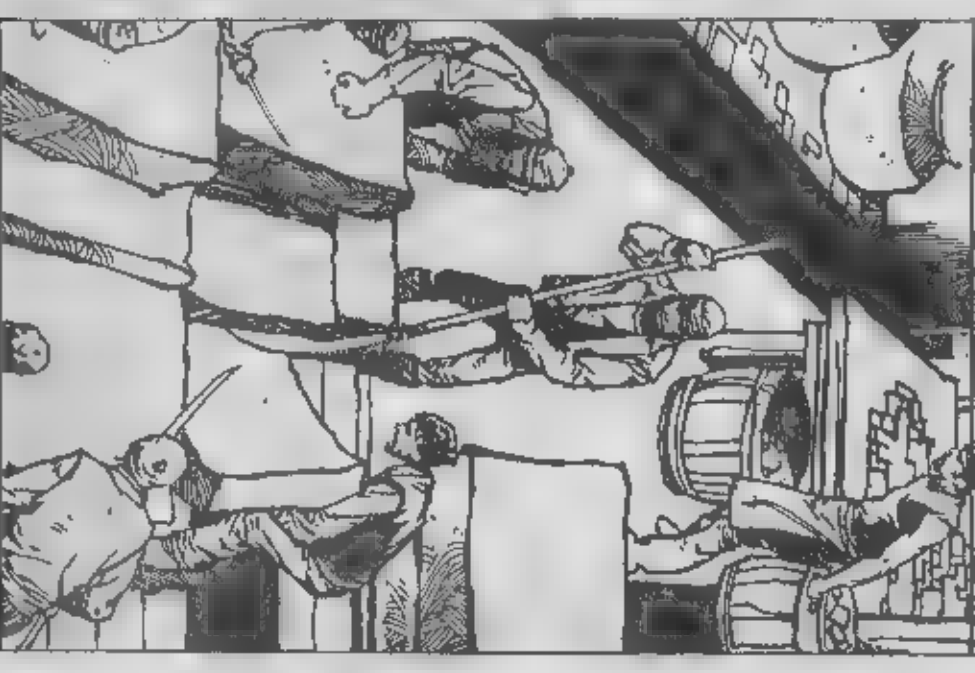
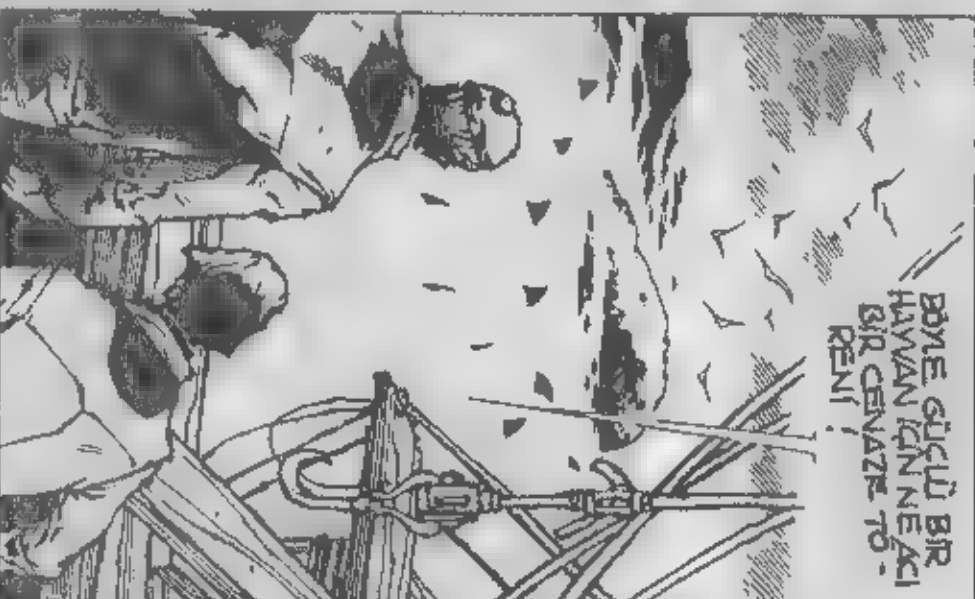
ERTESİ GÜN ZİNCİLER VE
BIÇAKLI SOPALARLA BALINA-
NIN YULUNU AVIRDIK.



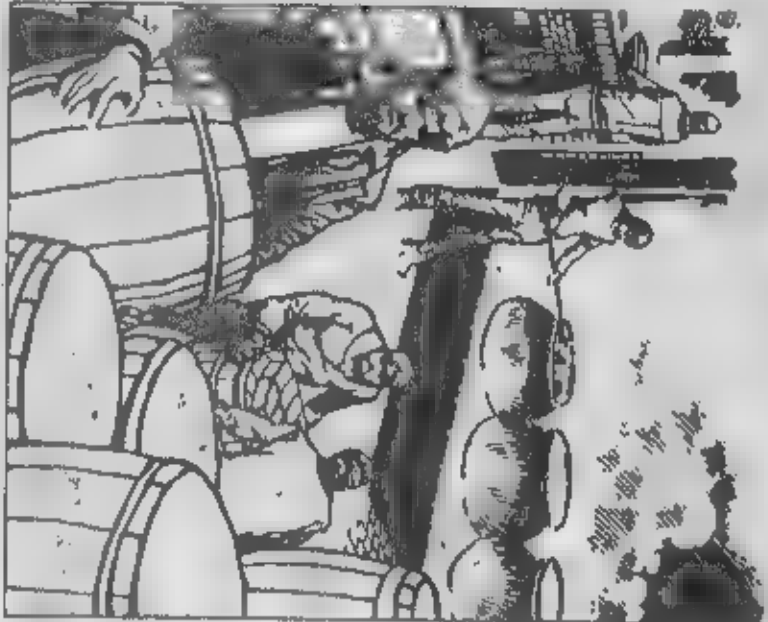
DERİSİ YÜZÜMÜŞ BEATZ GÖYDESİ
SULARA BIRAKILDI. VE UZAKLARA
SÜRÜKLENDİ.

BALINA YAĞI KÜÇÜK PARÇALARA
GÖLÜNDÜ.

BÖYLE GÜÇLÜ BİR
HAYVAN İÇİN NE ACI
BİR CENAZE TO-
RENİ!



SONRA GENİŞ KAYARDA SİMLERİNE
KADAR KAYNATILDI.



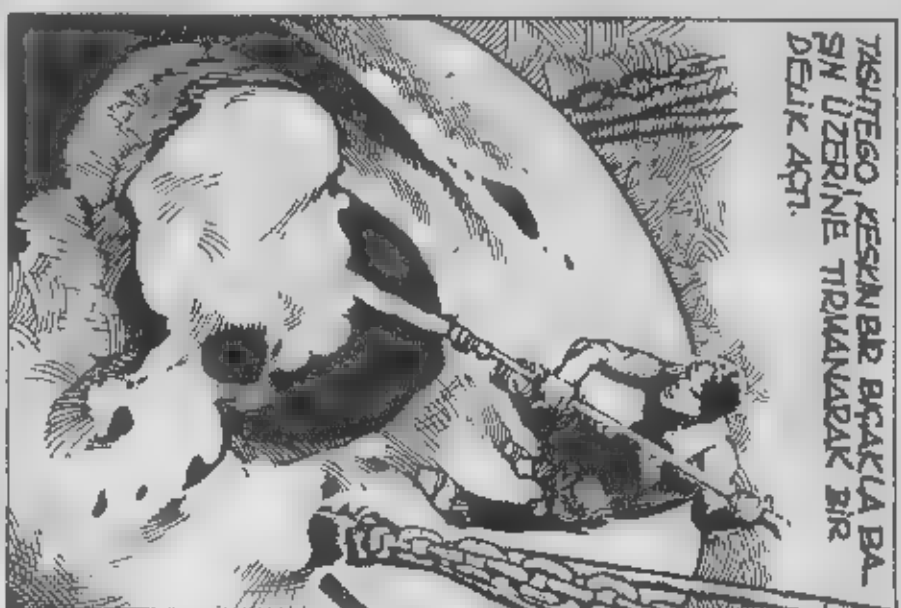
GECEİN KARANLIĞINDA SANKİ
GEMİ YANIYORMUŞ GİBİ GÖZLERİ-
YORDU.



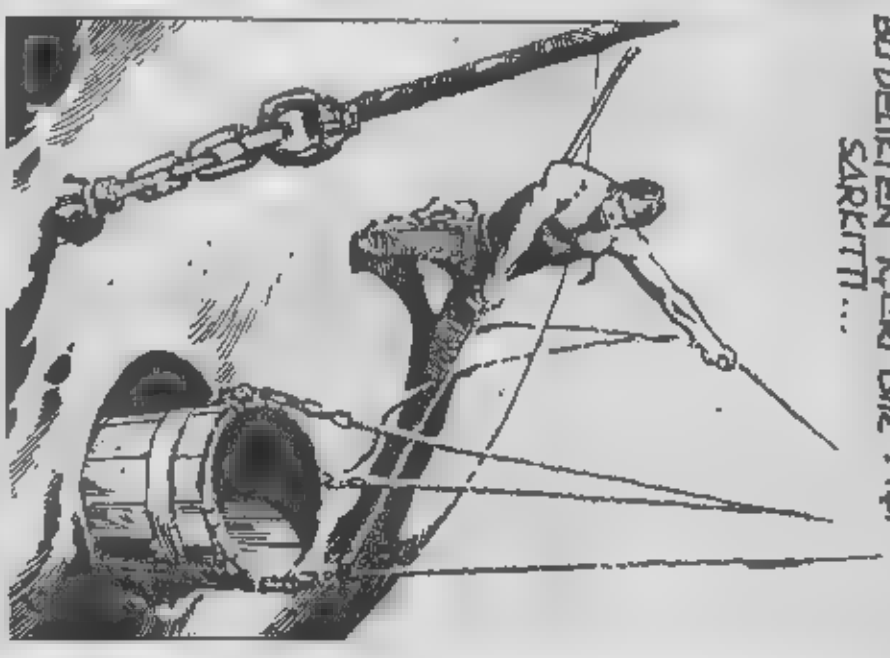
SABAHLEYİN
BALINANIN
BAŞI, İSPERME-
ÇİĞ DENİLEN
DEĞERLİ
BİR YAĞI
ÇIKARMAK
İÇİN YUKARI
ÇEKİLDİ ...



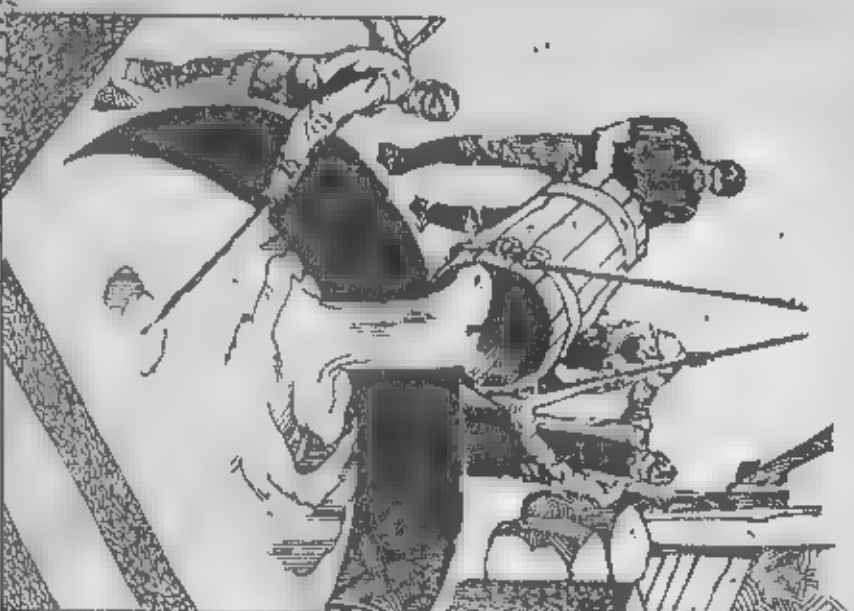
TASHTEGO, KEŞİN BİR BAĞLA BA-
ŞIN ÜZERİNE TIRMANARAK BİR
DELİK AÇTI.



BU DELİKTEN İÇERİ BİR FİÇİ
SARKIYTI ...

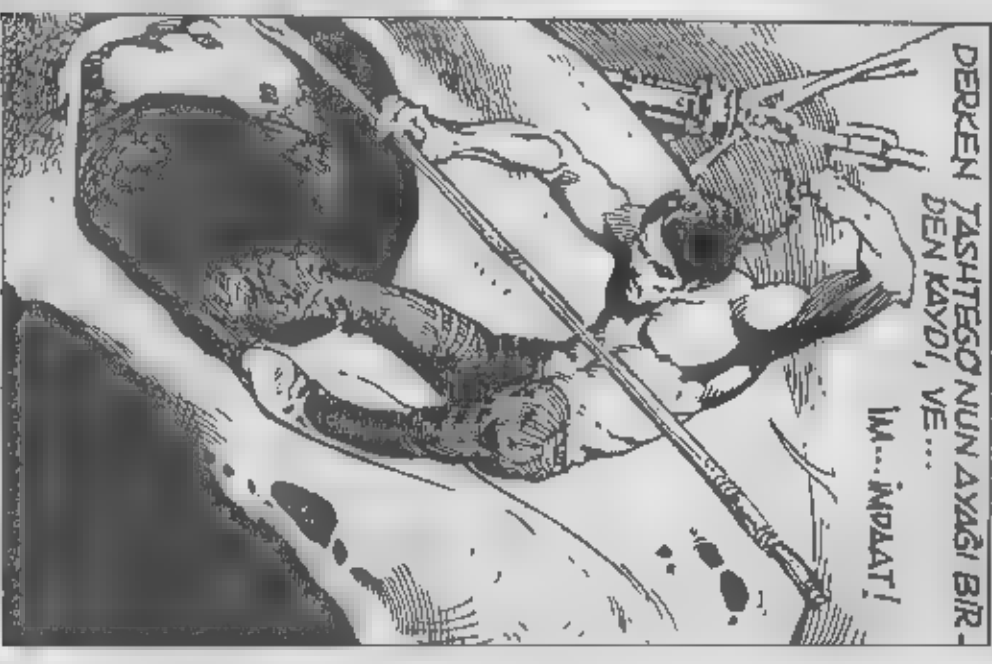


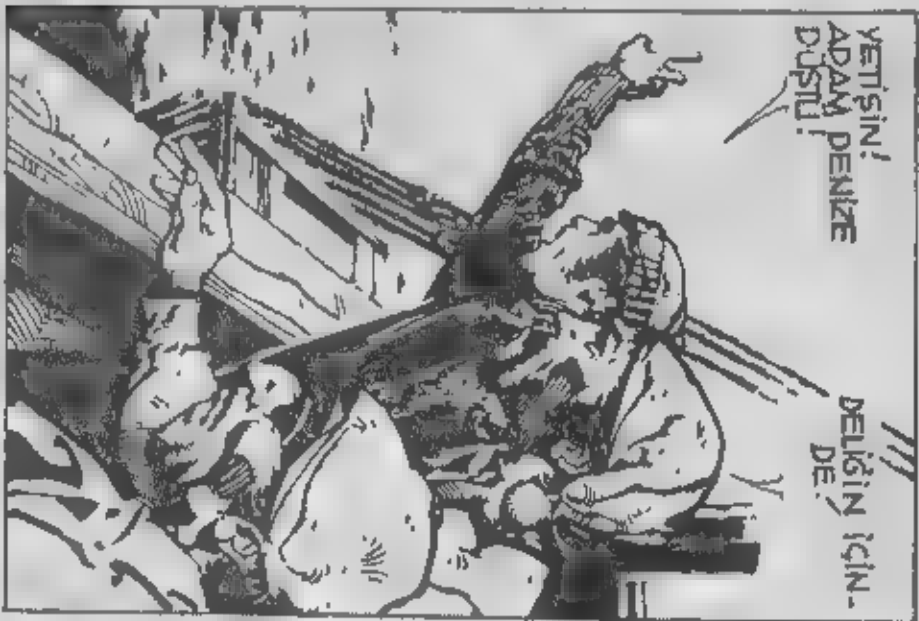
ZAMAN ZAMAN FİÇİ GÜVERTEYE
ÇEKİLEREK, İÇİNDEKİ YAĞ BÜYÜK
BİR KABA BÖŞEYİLDİ.



DERKEN TASHTEGO NUN AYAGI BİR-
DEN KAYDI, VE ...

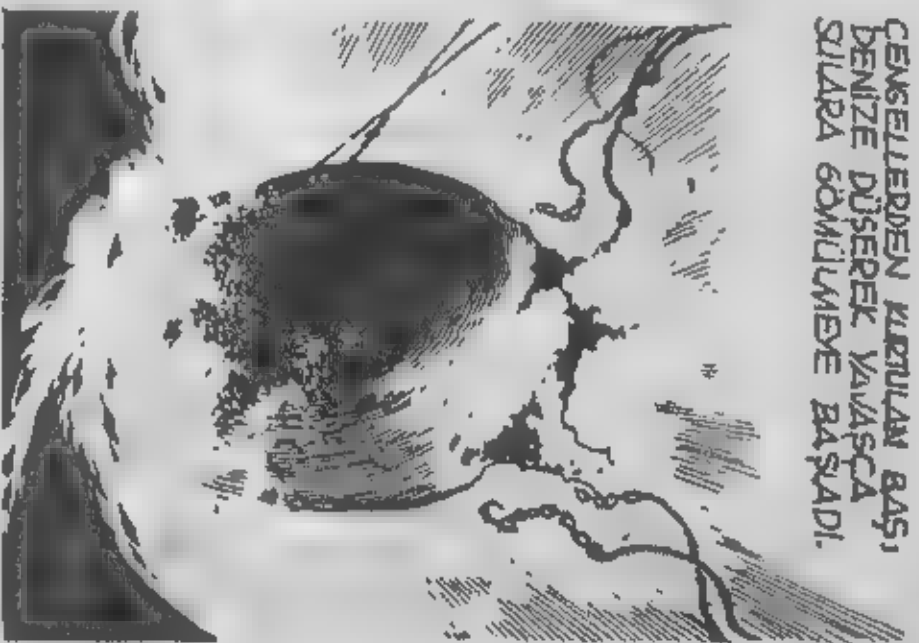
İM... İNDİ! İ



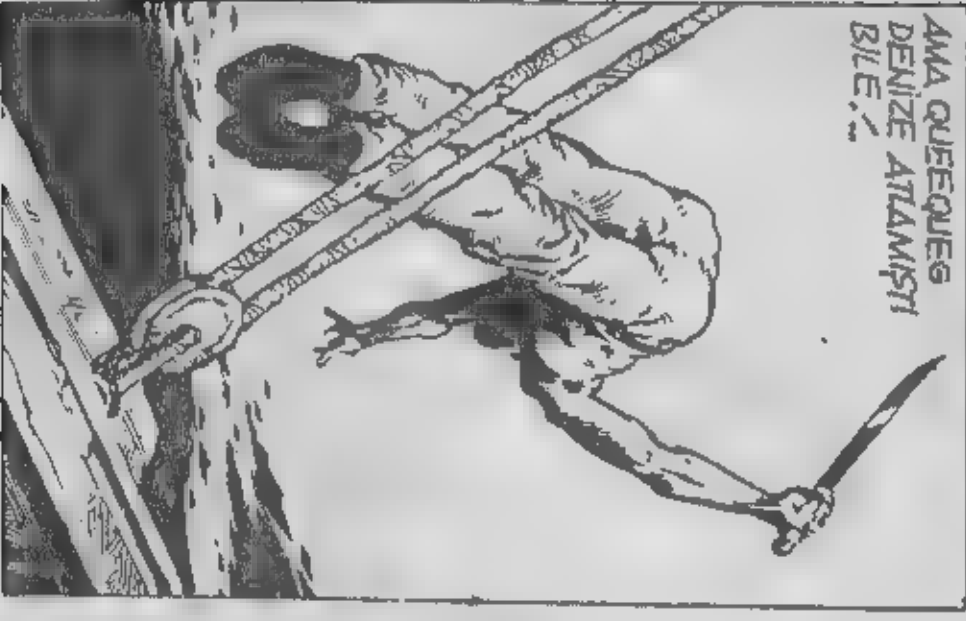


YETİŞİN!
ADAM DENİZE
DÜŞTÜ!

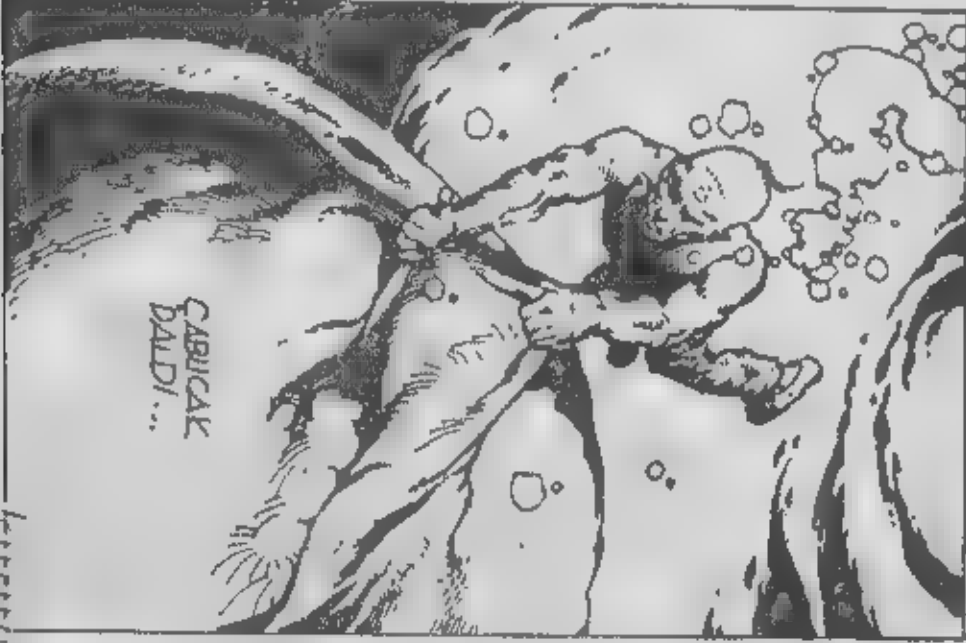
DEĞİŞİN İÇİN.
DE.



CEMELERDEN KURTULAN BAŞ,
DENİZE DÜŞEREK YALNIZCA
SULARA GÖMÜLMÜŞE BAŞADI.



AMA QUEEQUEG
DENİZE ATLAMIŞTI
BİLE.



ÇABIRCAK
BALDI...



BİR KAÇ
DAKİKA
SONRA...

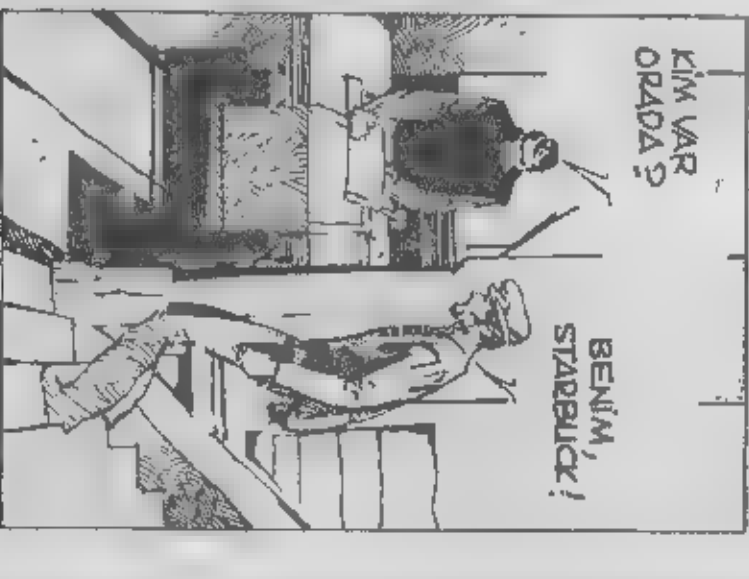


BAK KURTAR
MIŞ!

GÜNEY'E DOĞRU İLERKEN BİRÇOK BALINA
YAKALADIK. AMA KAPTAN ANABİN BİR
İŞTİ DÜŞÜNCESİ VARDI.



İPONUYA AĞIKLARINDAYIZ.
KÖYÜ DİCE BU SULARDA
SAKLANIYOR OLABİLİR.

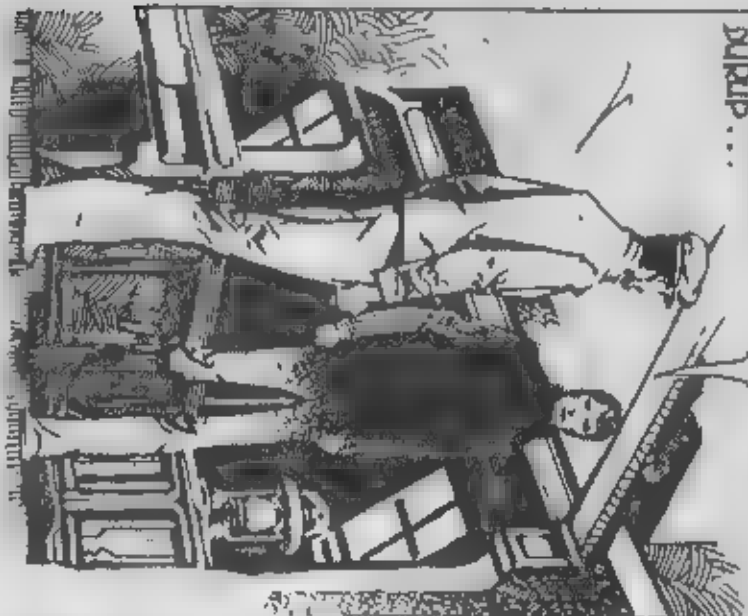


KİM VAR
ORADA?

KAPIDA AYAK SESLERİ İŞİTTİ,
VE...

BENİM,
STARBUCK!

KAPTAN,
AHAB'DAKİ
BAZI FİĞİLERDEN
YAS SIZIYOR.
DURUP...



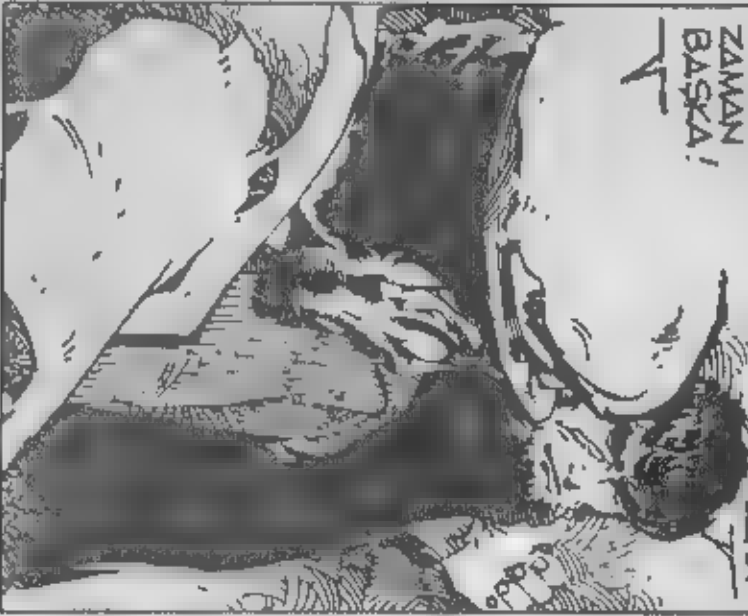
NE? ESKİ FİĞİLERİ
ONARMAK İÇİN BİR
HAFTA BURADA MI
DURACAKSIZ?

AKŞİ HALDE, BİR
GÜN KİNDE, BİR YIL-
DA ÇIKARABİLİRCE
GİMİZDEN FAZLASINI
KAYBEDERİZ...
MAL SAHİPLERİNE
NASIL AÇIKLIYARIZ?



'MAL SAHİPLERİ'
Mİ? OULADI
KİM TAKAR?
GÜVERTEYE
DÖN!

BRENDEN DAHA İYİ
BİRİSİ, SİZE HİÇ
ALDIRMAYABİLİR'Dİ.
TABİİ DAHA GENÇ
VE MUTLU BİRİ
OLSAYDINIZ O
ZAMAN
BAŞKA!



HAKKIMDA BÖY-
LE DÜŞÜNME
CESARETİNİ
NERDEN BULU-
YORSUN? GÜVER
TEYE DÖN DEDİM
SANA

ŞİAŞININ KIBAKAK, STARBUCK'A
CEVİRDİ...

YER YÜZÜNDE TEK
BİR TANIRI OLDUĞU
GİZLİ, PEQUOD'DA
TEK BİR KAPTAN
VARDIR O DA BENİM.
SİMDİ GÜVERTEYE
GİTMENİ EMAREDİ-
YORUM.



SİZE KIZIYORUM KAPTAN.
AMA BRENDEN DEĞİL,
KENDİNİZDEN KOR-
KUN. AHAB KENDİNİ
AHAB'DAN
KORUSUN...

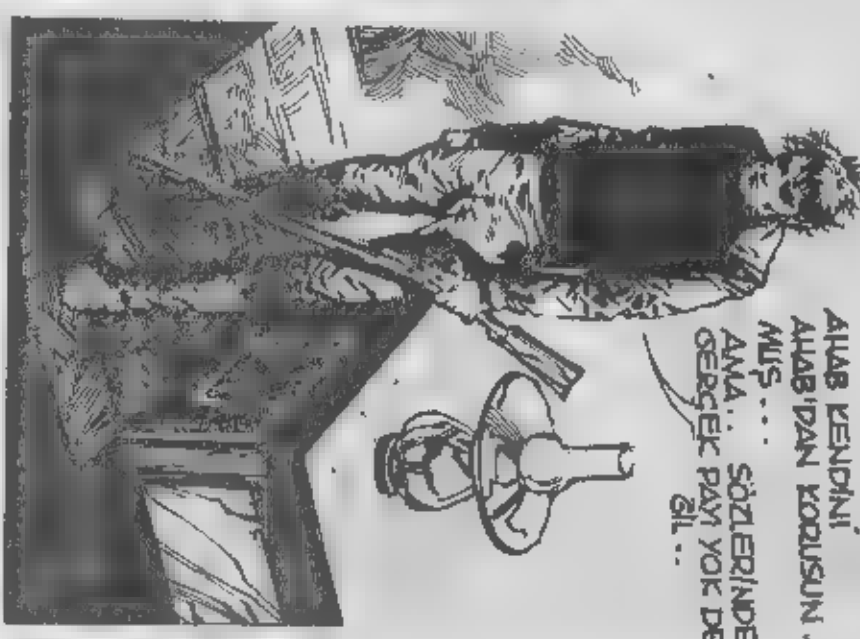


BİRAZ SONRA GÜVERTEDE..

FAZLA İYİ BİR ADAM
SIN SEN,
STARBUCK. KA-
RAYA DÖNE-
LİM VE
FİĞİLERİ
ONAR



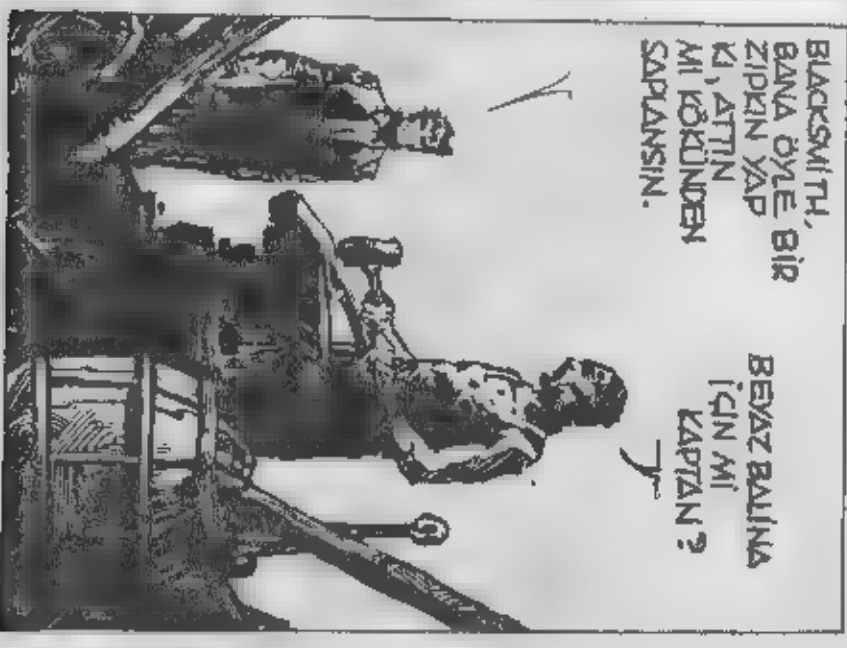
AHAB KENDİNİ
AHAB'DAN KORUSUN -
MUS...
AMA... SÖZLERİNDE
GERÇEK PAY YOK DE-
ĞİL..



FİĞİLER ONARILDIKTAN SONRA,
PEQUOD DENİZTE AÇILDI.

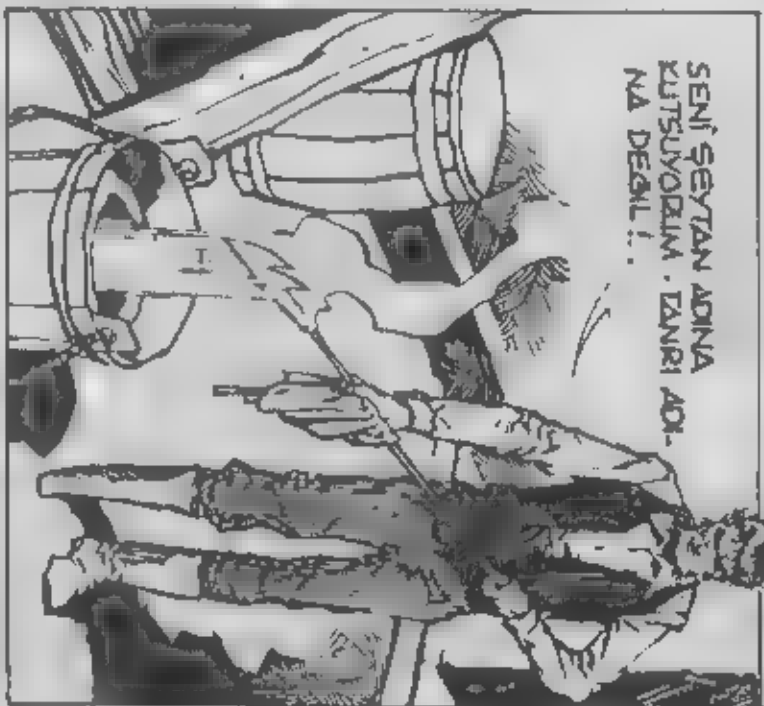
BLACKSMITH,
BAVA ÖYLE BİR
ZİPİRİN YAP
KI, ATTIN
MI KÖKÜNDEN
SAPLANSIN.

BEYAZ BALINA
İÇİN Mİ
KAPTAN?





EYET BEYZ SEYTA
İÇİN! AL, UÇARNA
ŞU BENİM USTURU-
LARI KOY. NE TRAS
OLMAK, NE YEMEK
YEMEK, NE DE
DUA ETMEK İSTİ-
YORUM. TAKİ O
BALINA.. NEYSE,
İŞ BASINA!



SENİ SEYTA ADINA
KUTSUYORDUM. TANRI ADI-
NA DEĞİL!..

AHAAB ZİPKİNİNİ SIKMA DEĞİL, ZİPKİNCILAR -
DAN ALINAN KANILARLA YIKADI.



JAPON DENİZLERİNDE SEVİRELER
KEN / BULUTSUZ OLAN GÖKYÜZÜNDEN
ANİ BİR FIRTINA PATLADI.



GECELEYİN GEMİNİN YELKENLERİ
YIRTIĞI. GÖKYÜZÜYLE DENİZ, ŞİMŞEK
VE YILDIRIMLARA SARSILIYORDU.



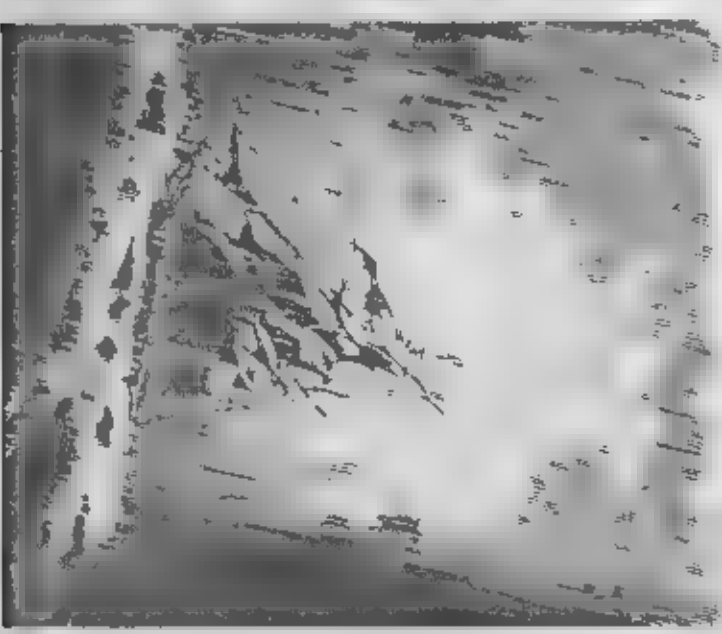
GÖKYÜZÜNE
BAKIN! KIVIL-
CIMLARI!



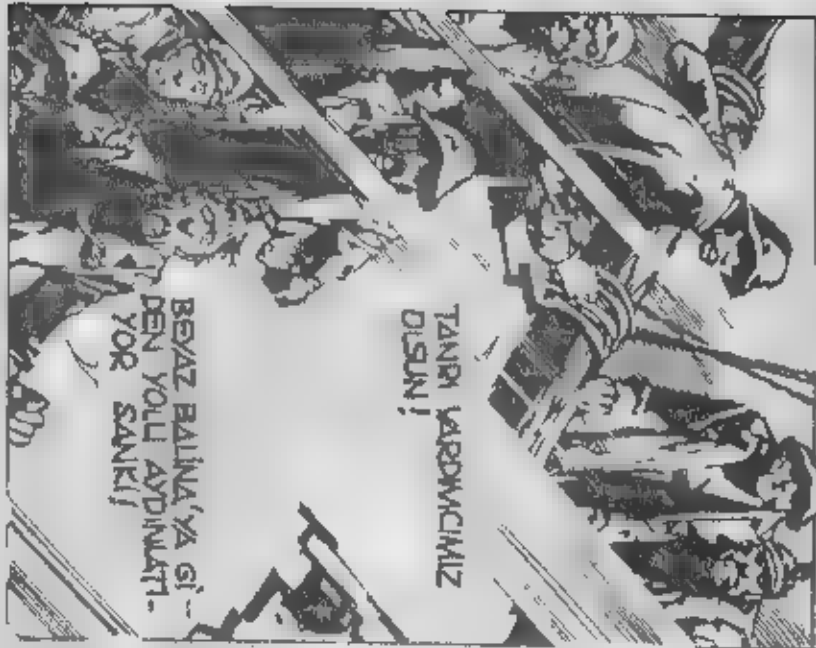
HEY TANIRIM!
KAPTAN AHAAB
BU

ADAMLAR GEMİYİ KURTARMAK İÇİN
ÇALIŞIRLARKEN...

DİREKLERİN UÇUNDAKİ PARATO -
NERLER SESİZCE YANIYORLAR.
DI. DENİZÇİLER BUNDA AZİZ
ELMO'NUN ATEŞİ DERLERDİ



TAVFALAR BÖYE BİR OVA İLE KUZ
TANIK DUMYOLARDI. AMA YİNE DE
KAVIARI DOKURAK SEYRETTİLER...



TANDI YARDIMCILIZ
DİSLİN!

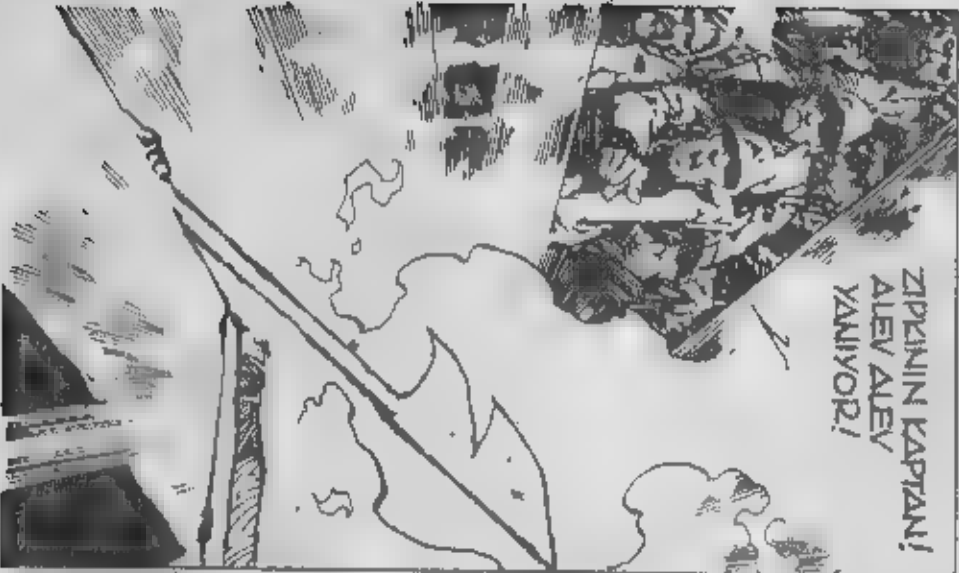
BEVAZ BALINA'YA Gİ-
DEN YOLU AYDINLATI-
YOR SANIK!

AHAB, ANA DİREĞE BAĞLI PARATO-
NER ZİNCİRİNİ TUTTU.



NE DEMEK İSTEDİĞİNİ
ANLIYORDUM, AMA
VAZGEÇ-MEYECE-
ĞİM! NE KADAR US-
TUNE ATEŞLERİNİ
SALSAN DA SENİN-
LE SAVAŞACAĞIM!

ZİPÇİNİN KAPTANI!
ALEV ALEV
YANIYOR!



TANDI SANA KARŞI
KAPTAN! BU YOLCU-
LUK KÖTÜ BİTECEK.
VAZGEÇ!

EYET! HAZİR DÖNE-
BİLECEK DUDUM.
DAYKEN GERİ
DÖNELEM...



FAKAT, AHAB YALNIZ ZİPÇİNİ KAVRAYARAK...



HEDNİZ BEVAZ BALINA'YI
AVLAYACAGINIZA YEMİN
ETTİNİZ. YAKALAYACAGIZ
ONU, ANLIYOR MİSUNUZ?
BAKIN GİMDİ...

BİR ÜREMEŞTE
ALEVLERİ SÖNDÜRDÜ...



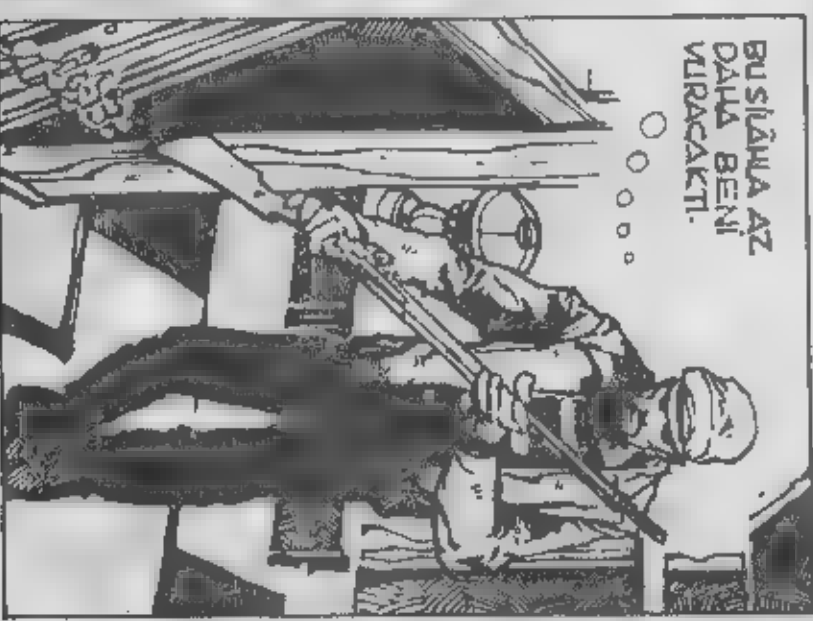
BÖYECE TÜM
KORKULARI
SÖNDÜRDÜM!

FİRTNA DINDI BİR KAÇ
SAAT SONRA STARBUCK GEMİNİN
YENİ DÖĞRÜSÜNDE OUDUGUNU BİLDİR-
MEK İÇİN KAPTANIN ODASINA
GİTTİ.

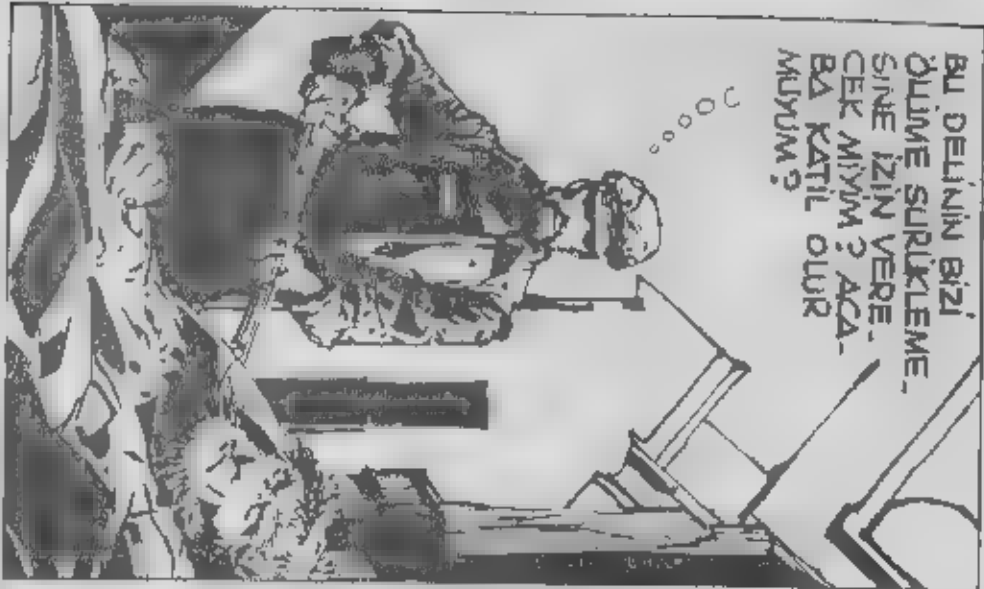


DERİN UYKUDA
BİZİ ÖLÜME SİPKİLİK-
LEMESİ KÖN
MI ONU UYANDIRI-
CAĞIM?

BUSİLAHA AZ
DAHA BENİ
VIRACAKTI.

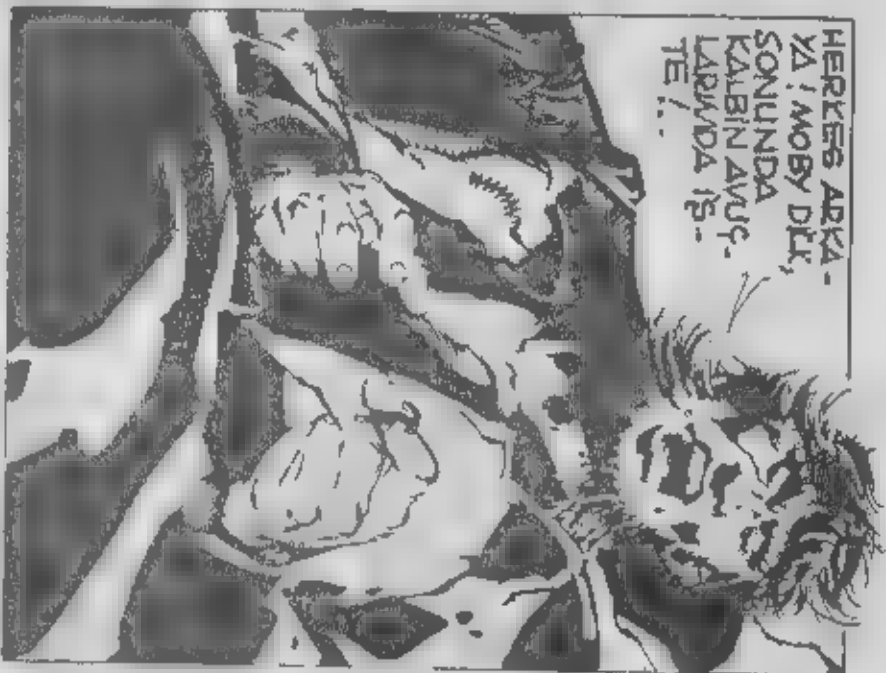


BU DELİNİN BİZİ
ÖLÜME SÜRÜKLEME-
SİNE İZİN VERE-
CEK MİYİM? AÇA-
BA KATIL OLUR
MUYUM?



AHAB LYKUSUNDA ANİDEN BAĞIR-
DI...

HERKEŞ ARKA-
YA! MOBY DİK,
SONUNDA
KABİN AVUÇ-
LARINDA İŞ-
TE!..



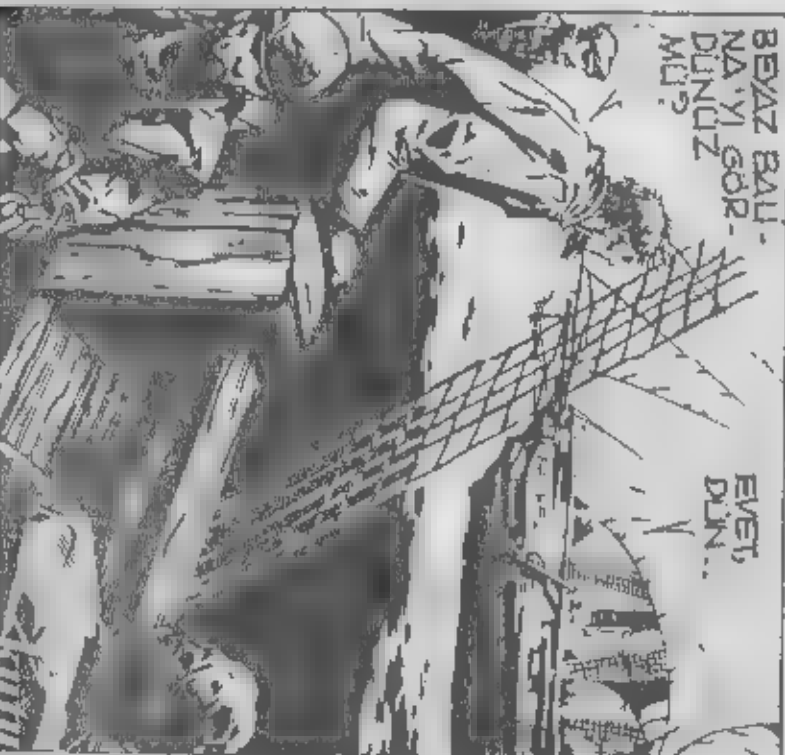
YOO, HAYIR.. GÜNÜN
BİRİNDE BÜTÜN TAYFA-
LARLA DENİZİN DİBİNİ
BOYLAYACAĞIMI BİLSEM
BİLE YAPAMAM...



YOLDA PEQUOD, YİNE 'NANTUCKET'DEN
BİR BALINA GEMİSİ OLAN RACHEL'E
RASTLADI..

BEYAZ BALI-
NA'YI GÖR-
DÜNÜZ
MÜ?

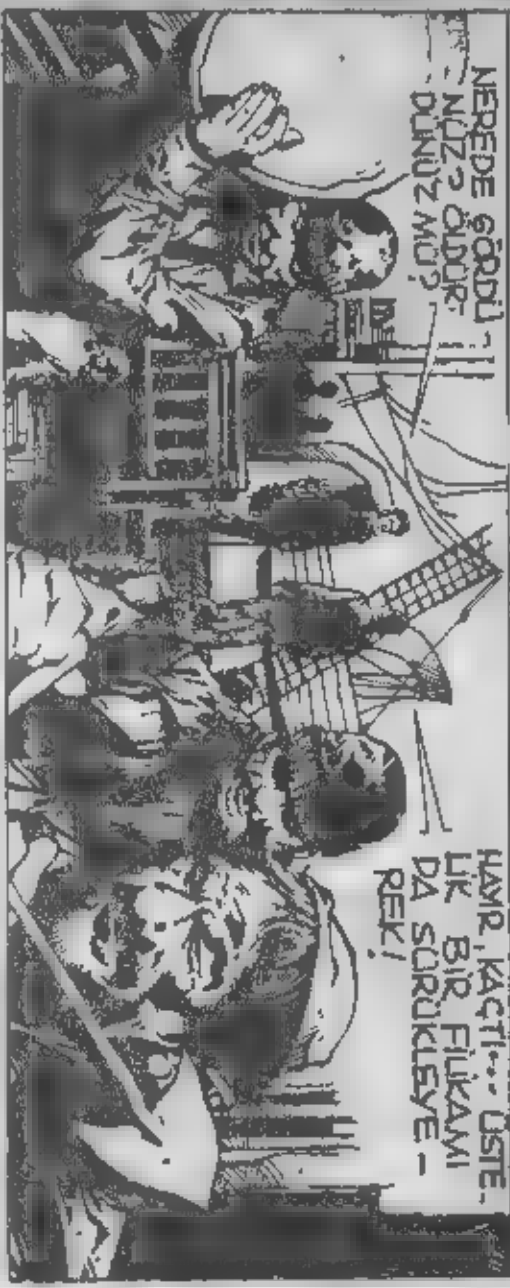
EYET,
DÜN..



RACHEL'İN KAPTANI PEQUOD'A GEÇTİ...

NEREDE GÖRDÜ
NİZ? ÖDÜR-
DÜNÜZ MÜ?

HAYR, KAÇTI... ÜSTE-
LİK BİR FİLİKAMI
DA SÜRÜKLEYE-
REK!



ÖZ OĞLUM O KAYK-
TAYDI.. ONU
BULMAMA YARDIM
EDECEK
MISIN?

OĞLU KAYIP!
ONU KURTAK-
MALIYIZ.



48 SAAT ÇİN
GEMİNİ BANDA
KIRILDI! İYİ PARA
VERİDİM... SENİN
DE ÇOCUĞUN VAR.
BENİ ANLAMALI-
SIN! YARDIM ET-
MEN GEREK!



YAPAMAM.. ŞU
ANDA BİLE
ZAMAN KAYBE-
DİYODUM.. GÜLE
GÜLE VE TANIRI
YARDIMCINIZ OLSUN.
BEN MOBY DİĞİ'İ
ARAMALI-
YIM..

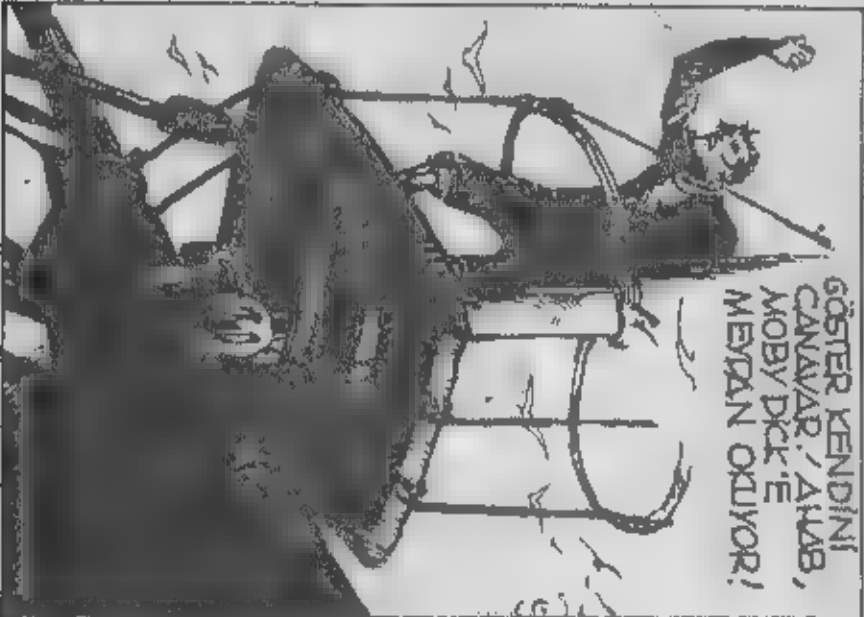


KAPTAN RACHEL'E DÖNDÜ.
HIZLA UZAKLAŞIRKEN
ONU SEYRETTİK...



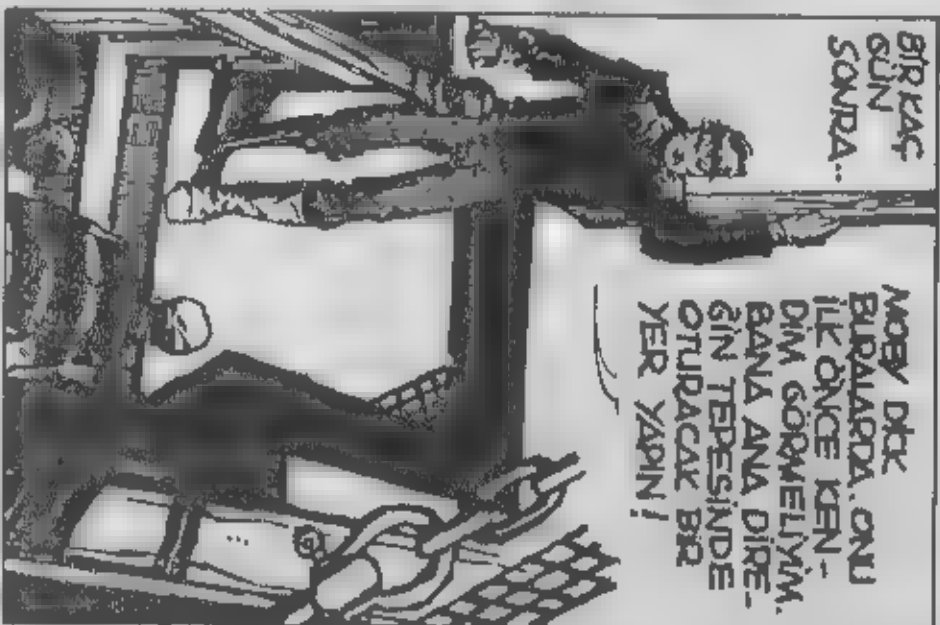
KAMP ÇOCUSU
KORKARIM KI
HIÇ BULAMAYA-
CAKILAR...

AHAB DİREĞİN TEPEĞİNDE ÇEV-
REYİ GÖZLEMEME KÖYÜLDÜ...



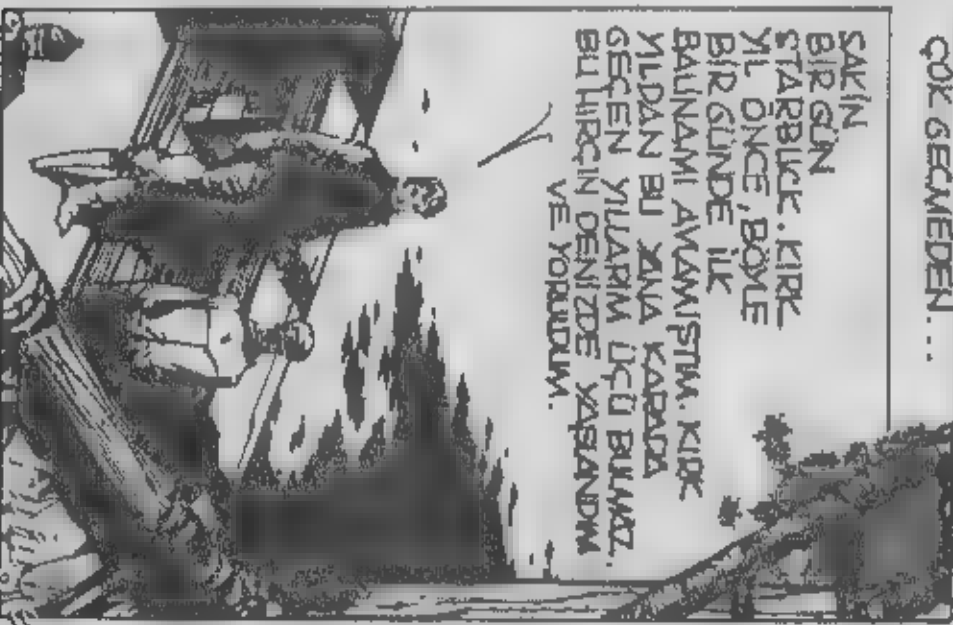
GÖSTER KENDİNİ
CANAVAR, AHAB,
MOBY DICK'E
MEYDAN OKUYOR!

BİR KAÇ
GÜN
SONRA...



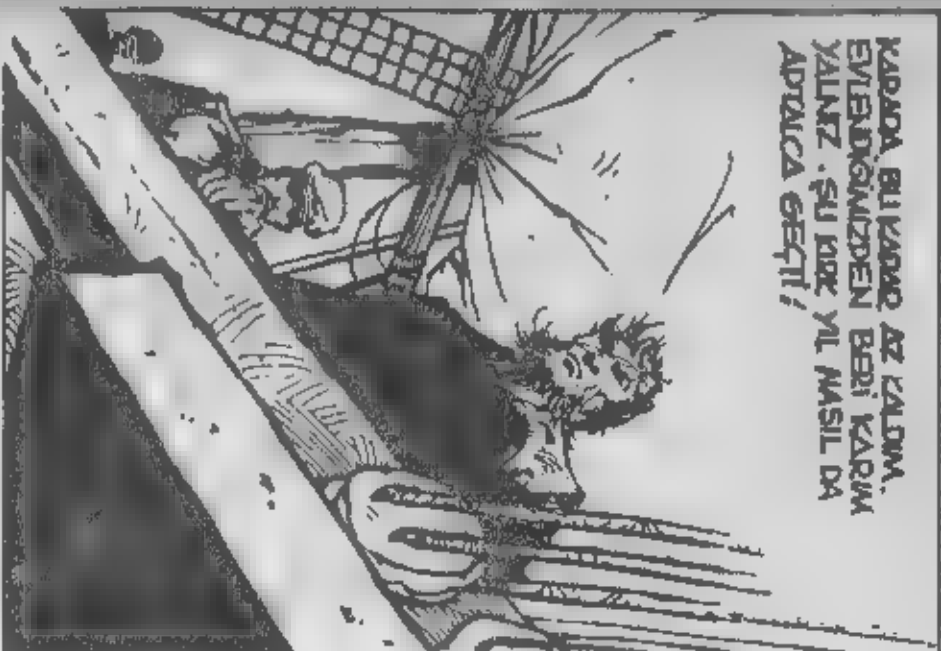
MOBY DICK
BURADADA, ONU
İLK ÖNCE KEN-
DİM GÖRMEYİYİM.
BAĞDA ANA DİRE-
ĞİN TEPEĞİNDE
OTURACAK BİR
YER YAPIN!

ÇOK GEÇMEDEN...



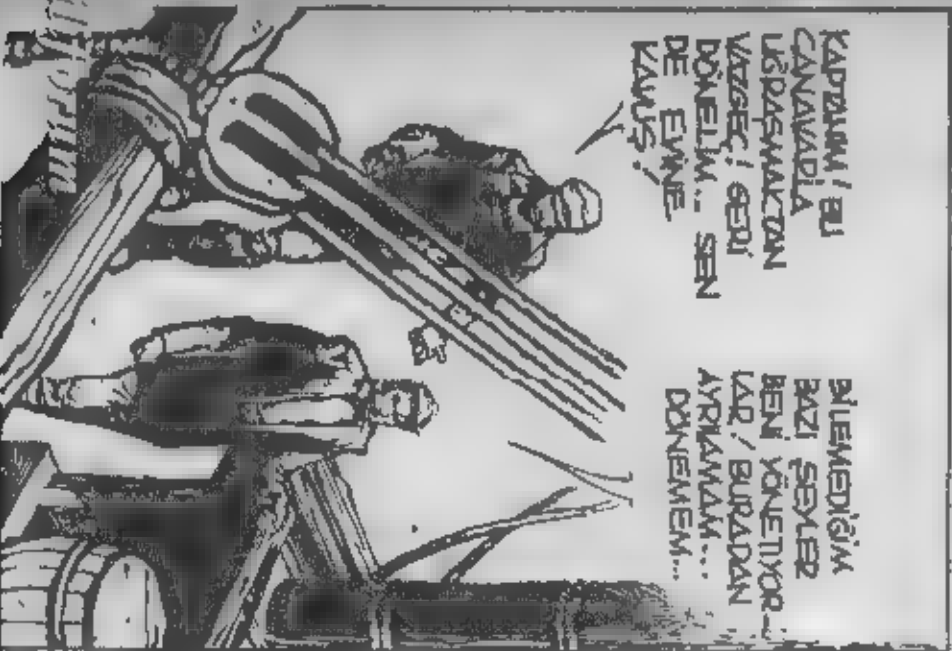
SAKIN
BİR GÜN
STARBUCK. KIRK
YIL ÖNCE, BÖYLE
BİR GÜNDE İLK
BAĞNAMI AYKAMMIŞTİM. KIRK
YILDAN BU ZANA KAPADAM
GEÇEN YILLARIM UÇU BULAMAZ.
BU HIRÇIN DENİZDE YAŞIYORDUM
VE YORULDUM.

KAPADAM BURADAN AZ KALDIM.
EVLENİNGİZDEN BİRİ KARIM
YALNIZ. ŞU KIRK YIL NASIL DA
ADILACA GEÇTİ!



KAPADAM! BU
CANAVARDA
UĞRAŞMAYAN
VİZGECİ! GEDİ
DÖNELİM... SEN
DE EVİNE
KAVUŞ!

BİLEMEDİĞİM
BAZİ ŞEYLER
BENİ KÖNÜTİYOR-
LAR! BURADAN
AYRIYAMAM...
DÖNEMEM...



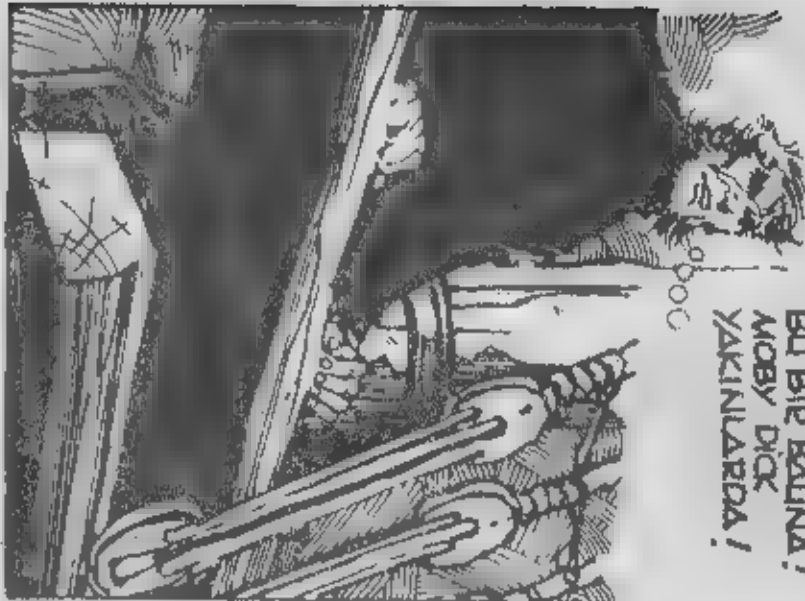
GÖZLERİNE BAKINCA
EMİMİ GÖRÜYORDUM...
VE SENİNKİ DE...
MOBY DICK'İ
KONULARDEN
BENİMİLE KAL.
SENİ TEHLİKEYE
ATMAYACA-
GIM!..



STARBUCK, DİMİTİZLİK KİNDE SES-
SİZCE UZAKLAŞTI.

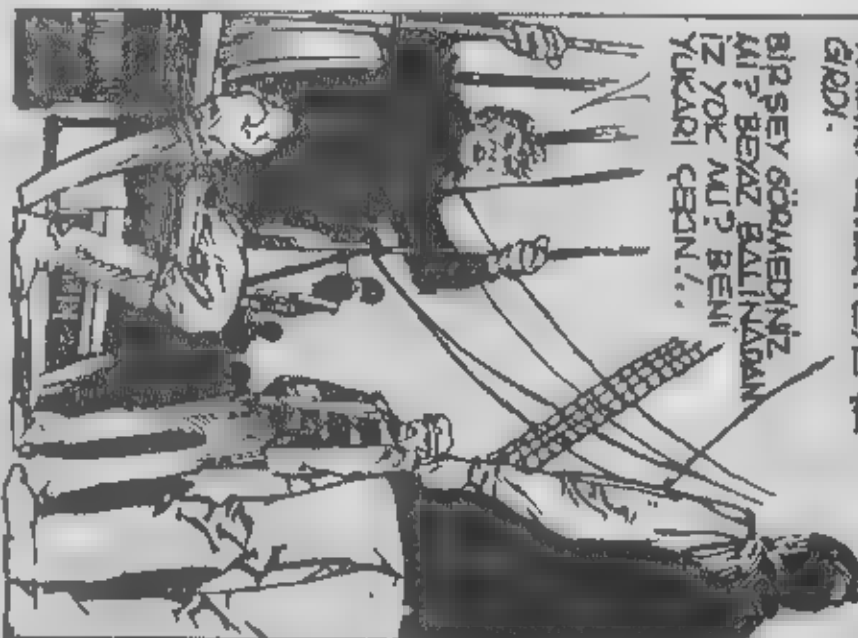


0 GECE ALAB, DENİZE BAKARKEN...



BU TUHAF KOKU!
BU BİR BALINA!
MOBY DICK
YAKINLARDA!

ERTESİ SABAH, BÜTÜN TAY-
FALARI GÜVERTİYE ÇA-
GIRDI.



BİRŞEY GÖRMEYİNİZ
MI? BEYAZ BALINADAN
İZ YOK MU? BENİ
YUKARI ÇEKTİN...

VE ANA DİREĞİN
TEPEŞİNE
ÇEKİLDİĞİN-
DE...



ORADA, İSTE! SU
PUSKURTUYOR! SİDİRİ
KARLA KAPLI GİBİ!
MOBY DICK'İ İLE ÖNCE
BEN GÖRÜLDÜM. ALTIN
PARA BENİM! İNDİRİN
BENİ... ÇABUK!

VE HEMEN-



FİLİKALARI İNDİRİN!
FİLİKALAR! STAR-
BUCK SİZ GEMİDE
KALACAKSINIZ!

FİLİKALAR CAYNARA DOĞRU YAK-
LAŞIRKEN...

ALAB, BAŞ TARAFA GEÇEREK DİBE
DOĞRU BAKTI.



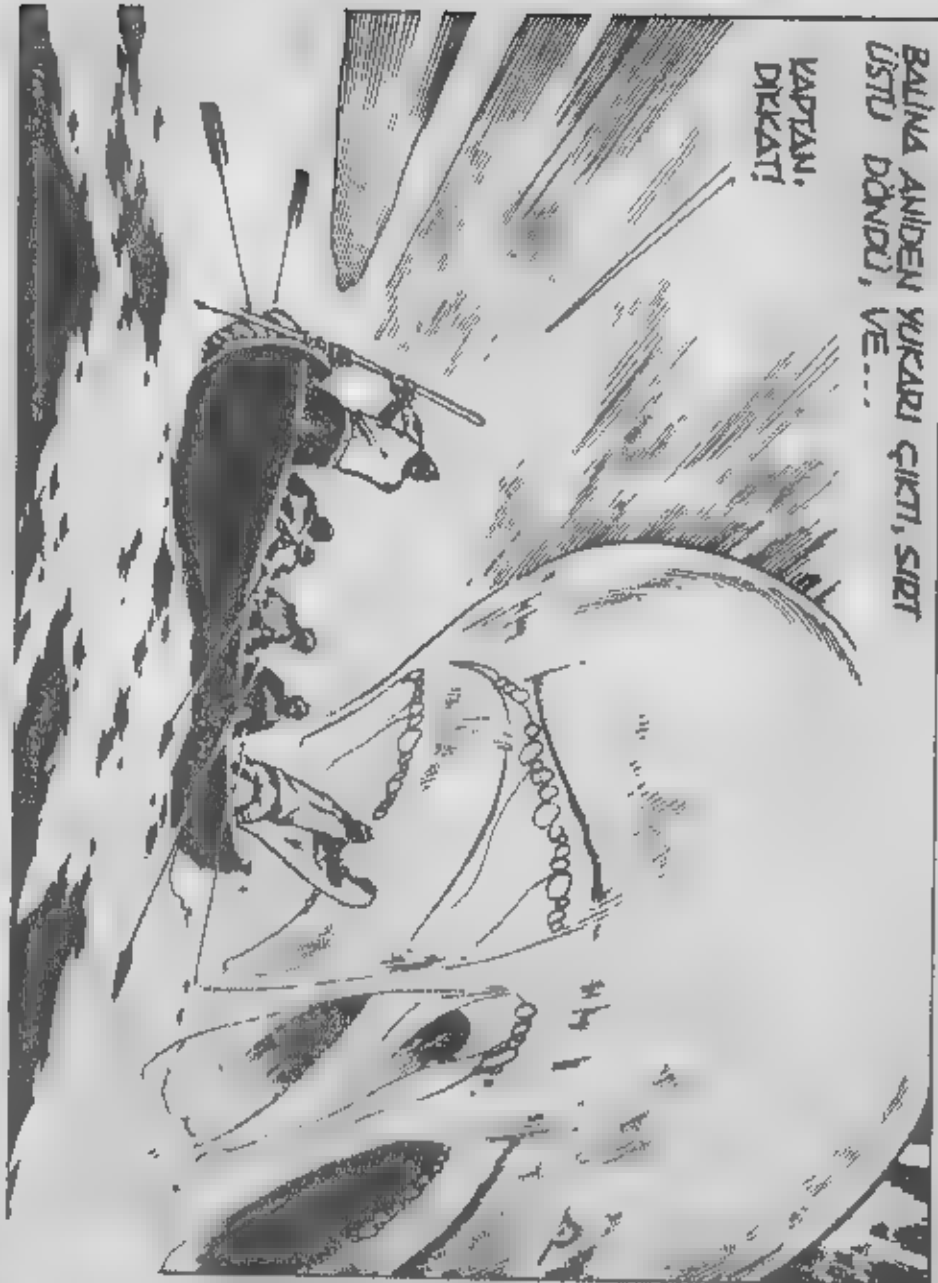
ORADA!
DALIYOR!

TAM AŞAĞIDA.
AÇIK ÇENELEERİNİ
GÖRÜYÖDÜM!
APKADA SIKI
DUBUN!



BALINA ANIDEN YUKARI ÇIKTI, SIRT
ÜSTÜ DÖNDÜ, VE...

KAPTAN:
DİKKATİ



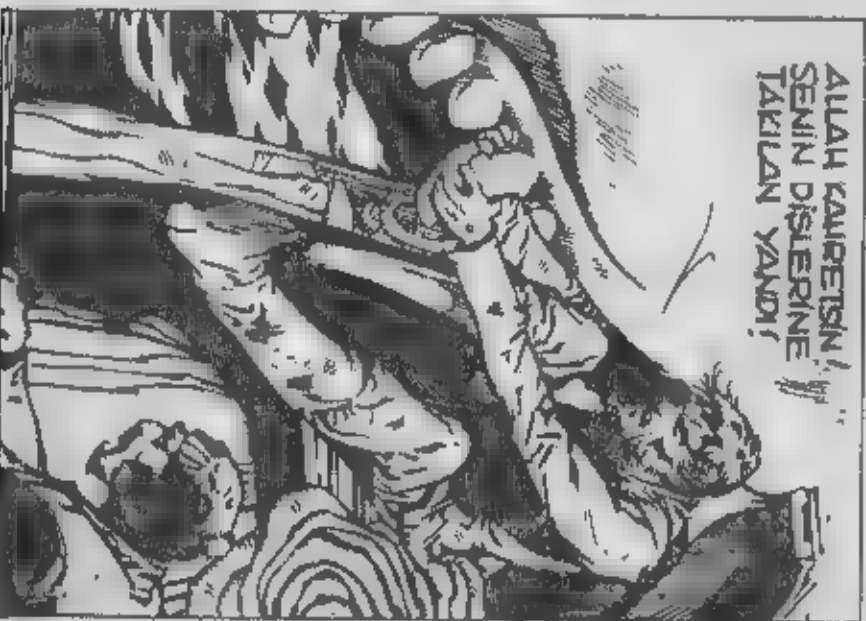
ANIDEN DİŞ KAPDAKLI ELİNDEN KAYDI, VE...



ÇENELERİ YAVAŞÇA KAYIĞIN ÜSTÜNE
KAPANIRKEN, DİŞLERİNDEN BİRİ
KÜREK HAVALARINA TAKILDI.

AHAB DİŞ KURTARMAK İÇİN
ATLADI.

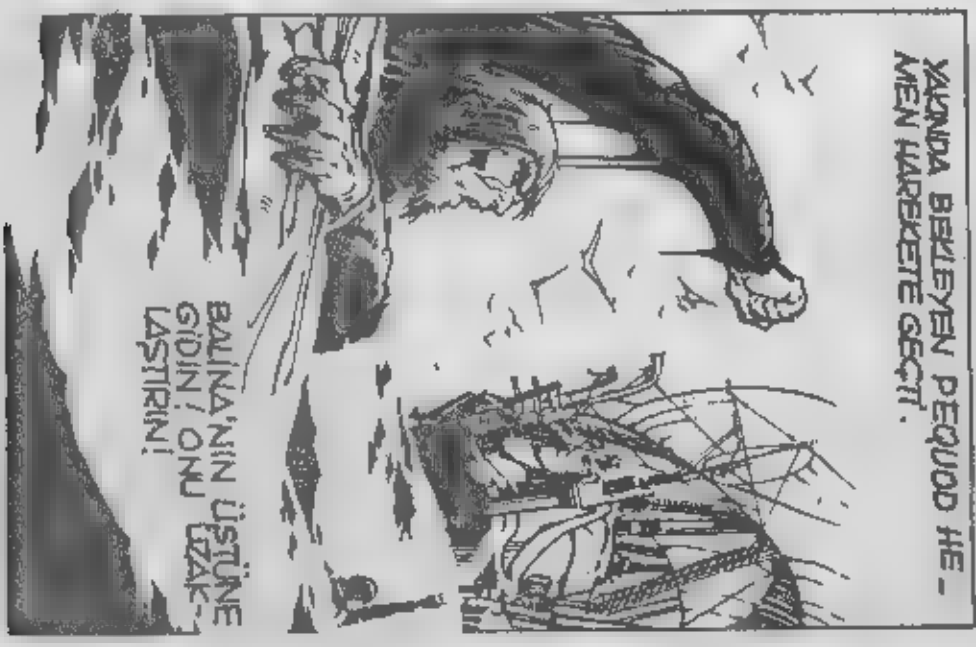
AHAB KAĞIRTSIN!
SENİN DİŞLERİNE
TAKILAN YANDI!



BALINA SİYUN SİDDETE ÇAIKA-
LANMASINA NEDEN OLDU. ÖYLE
Kİ, AHAB GÜÇLÜKLE SİYUN ÜS-
TÜNDE KALABILDI.

YAKINDA BEKLEYEN PEQUOD HE-
MEN HAREKETE GEÇTİ.

BALINA'NIN ÜSTÜNE
GİDİN! ONU UZAK-
LAŞTIRIN!



BALINA UZAKLAŞTIKTAN
SONDA FİLİKALAR
GEMİLERİ KURUZ-
MAYI GELDİ.



ERTESİ GÜN AHAB BALINAYI
TEKRAR GÖRDÜ.

İŞTE ORADA!
DALGALARIN
ORTASINDA!



SON KEZ GÜNE-
SE BAK MOBY
DİCK / OLUŞ
SAATİN GELDİ!



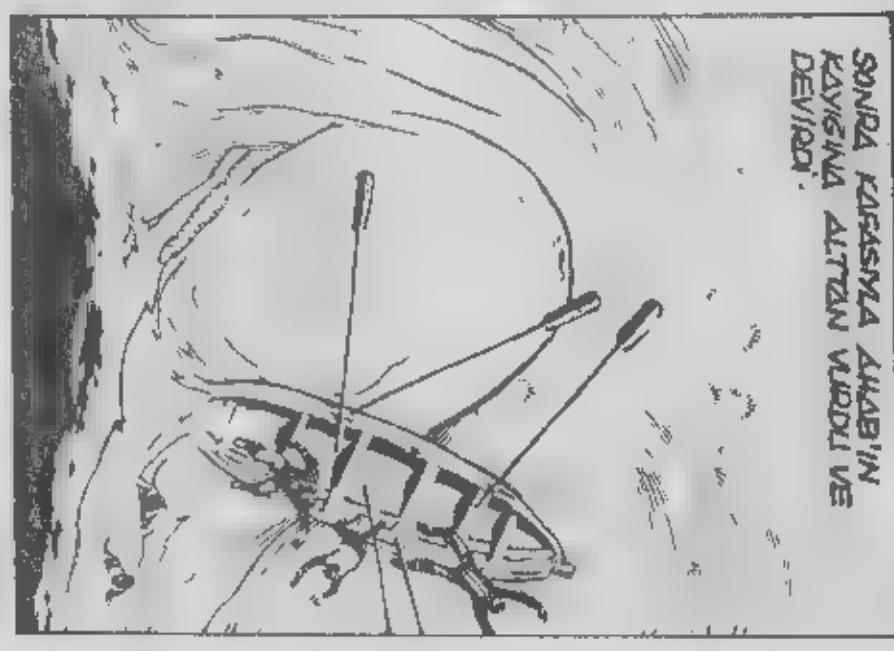
BİRKAÇ DAKİKA İÇİNİ:
FİLİKALARI İNDİRİN! STARBUCK
GEMİDE KAL VE ETRAFA GÖZ
KULAK OL!



BU GERER BALINA FİLİKALARA
SALIPDI.



SONDA KİRAŞIYLA AHAB'IN
KAYIĞINDA ALTIN VİRDİ VE
DEVİRDİ.



PEQUOD YİNE YETİŞEREK TAYFALARI
VE FİLİKALARI KURTARDI.

SANA YASLANAYIM
STARBUCK; TAKIMA
BACIĞIM KIRILDI.
AMA ONU NE PAHA-
SINA OLURSA OLUSUN
ÖDÜLECEĞİM !..





ONU HİÇ BİR ZAMAN
YAKALAYAMAYACA-
SIN, İHTİYAR! ADAM-
LARIYIZDAN BİRİ KA-
YIP... DENİZİN DERİ-
NE ÇEKİLDİĞİNİ
GÖRDÜM. HERKES
ÖLECEK MİYİZ?
VAZGEÇ BU SAÇ-
MALIKTAN...



NEDENİSE SENDEN HOŞLANIYORDUM,
AMA TAA BİR APTALSIN. DEĞAM
EDİMEY GEREK BANA VERİLEN
EMİRLERE GÖRE HAREKET
EDİYORDUM. İZAT ETMELİ VE
MOBY DICKİ ÖCÜLMELİYİM,

ERTESİ SABAH HAVA AÇIKTI. BİR
SAAT KATILIP LİFKİ ARAŞTIRDIK.
ZAN SONDA...



ORADA! SU PİSKİDİ
TUYOR! BU LİCDİN-
Cİ KARŞILAŞMA-
MIZ MOBY DICKİ!

AAAB, YEMDEN YOKA GİRME EMRİ
VERDİ... VE...



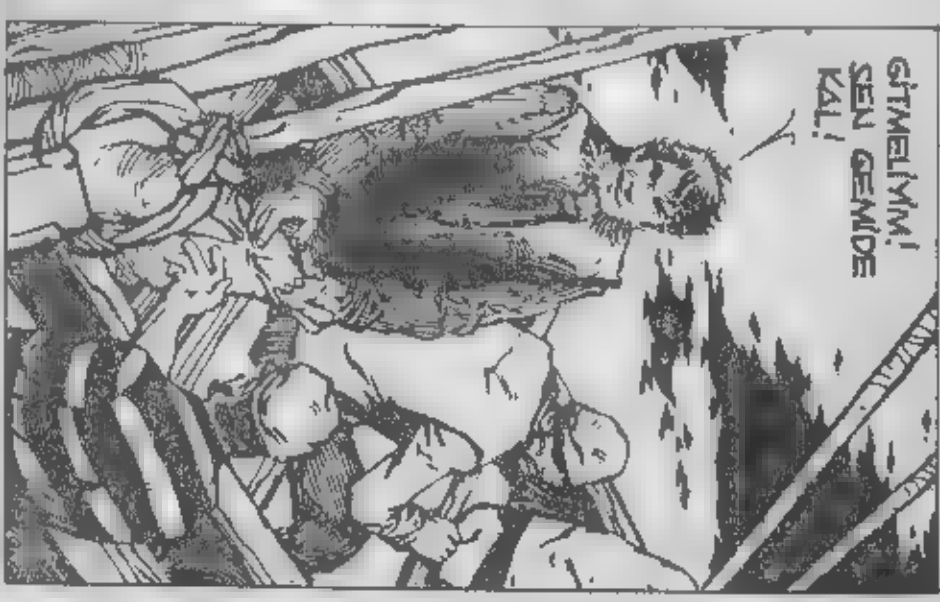
STARBUCK
DÜKÜKÜ KEZ
GİDİYORUZ!

EYET KAPTAN,
ÖYLE OUYOR!



YAĞLI BİR ADAMIM,
BANA ALDIRMA
SEN.

KAPTANIM,
GİTME! BAK
CESUR BİR
ADAMI AĞUAT-
YORSUN.



GİTMELİYİM!
SEN GEMİDE
KAL!

FILKALAR İLERLERKEN, MOBY DICK, HIZLA
SULARI DALGALANDIRDI.



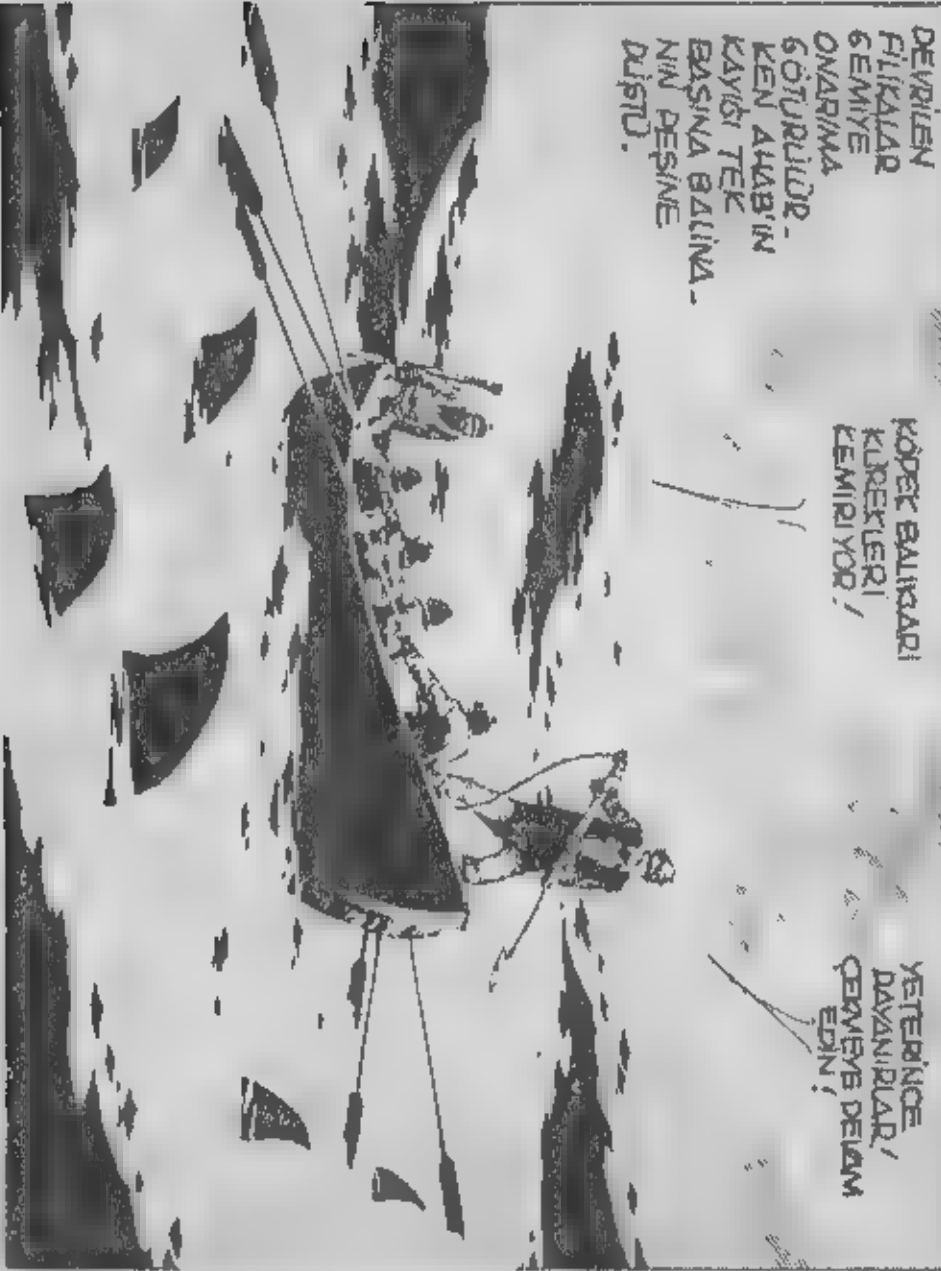
VE BAŞIYA SALDIRARAK İKİ
FİLİKAYI DEVİRDİ, AMA
AHAB'ININ PEK
DOKUNMADI.



DEVİRLEN
FİLİKALAR
GEMİYE
ONARILMA
GÖTÜRÜLDÜ.
KEN AHAB'IN
KAYIĞI TEK
BAŞINA BALINA
NIN PEŞİNE
DÜŞTÜ.

KÖPEK BALIKÇI
KÜREKLERİ
KEMİRİYOR!

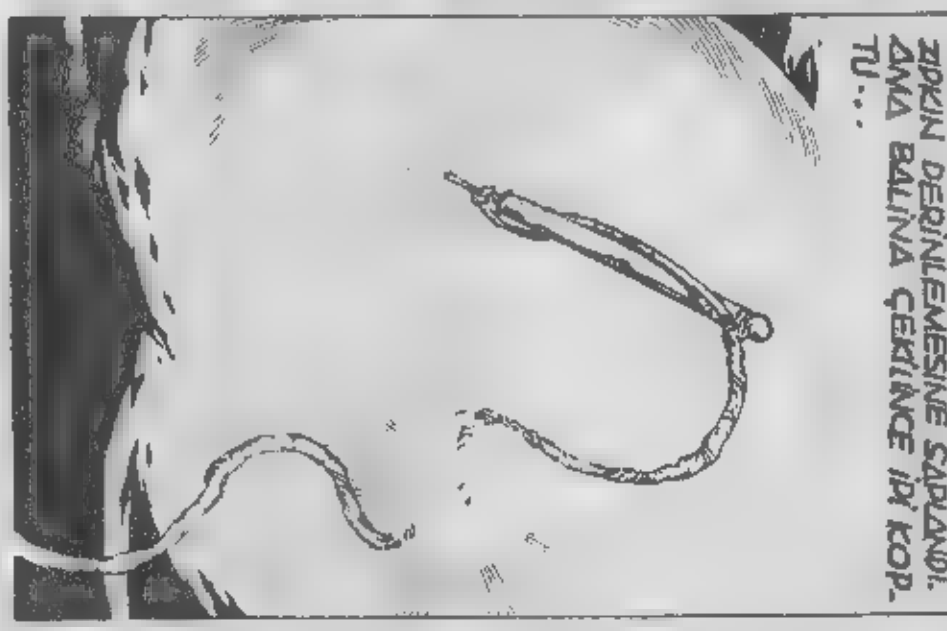
YETERİNCE
DAYANILAR,
ÇEMENİSİ DEĞİLMİ
EDİN!



AHAB, KÜFREDEREK ZİPKINI ATTI ..



ZİPKİNİ DERİNLEMESİNE SAPIYANDI.
AMA BALINA ÇEKİNCİ İDİ KOP-
TU...



VE BALINA, BİRDEĞNİRE İLERİDEKİ PEQUOD'A
DOĞRU YÖNELDİ...



SAKİ ÖFESİNİN TÜM
NEDENİMYİŞ GİBİ
HIZLA GEMİYE
DOĞRU İLERLİYOR.
DI...

GEMİYE
ÇARPAÇAK!



PEQUOD'DAKİLER CANAVARIN KENDİLERİNE DOĞRU GELİŞİNİ GÖRÜLER.

BALINA! AHAAB,
YİPTİĞİNİ BEĞEN-
DİN Mİ? TANDIRIM
BANA YAPDIM
ET!



KİDEKLEDE ASILINI
GEMİYİ
KURTARDINI!



AMA ARTIK ÇOK GEÇTİ.
BALINA, GEMİYE
ÇARPTI VE...



GEMİM' BEN SİZ ÖLÜYÖR!
TÜM CESUR KAPTANLARIN AZULLA-
DIĞI GİBİ GEMİMLE BERABER
ÖLMÜYECÜK MİYİM? AH, YALNIZ
HAYATIN SONUNDA YALNIZ BİR ÖLÜM.



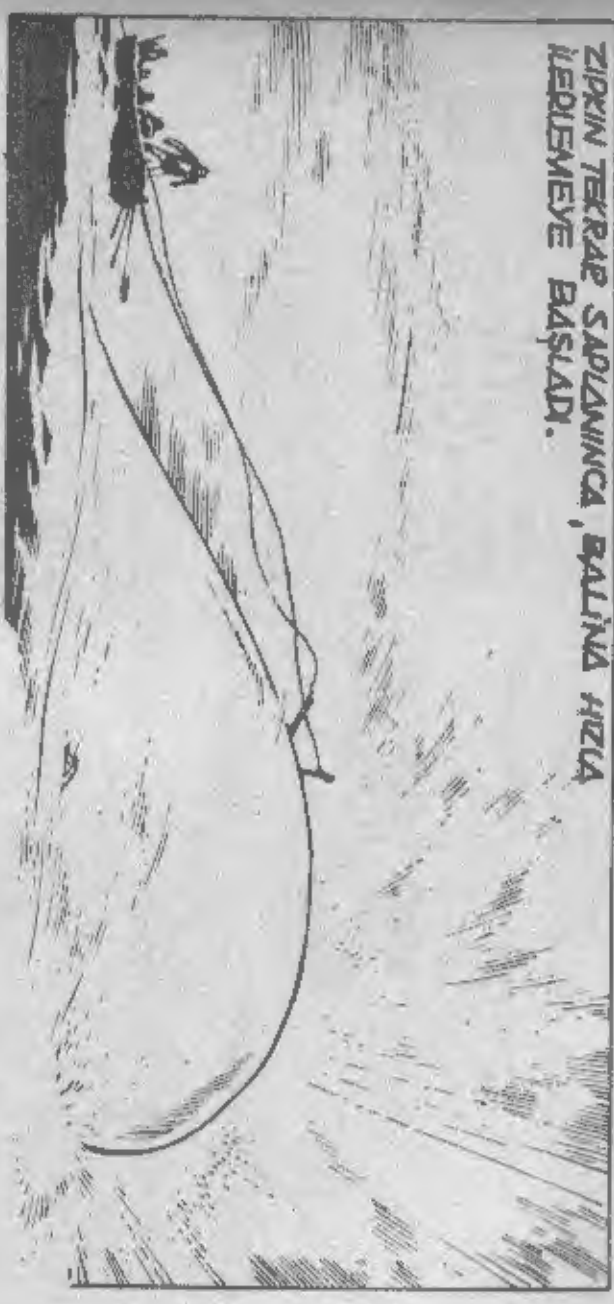
GELİYÖRÜM CANIMAR!
ÖLENE DEK SENİN-
LE SAVAŞACASIM!



SENİ
BÜTÜN KALEMLE
ZİPKINLIYORUM. SON
NEFESİMİ DE NEF-
RETLE YÜZÜNE TÜKÜ-
DECEĞİM! İSTE AL!



ZİPKIN TEKRAR SADIĞINCA, BALINA HIZLA
İLEDEMEYE BAŞLADI.



BU ARADA DOLANAN İPİ ÇÖZMEK İÇİN
AĞAB EĞİLDİ. FAKAT HAVADA DÖNEN
İP, BOYNUNA DOLANDI...



FULKADAN HICARAK DAĞALARIN
ARASINDA KAYBOLDU...

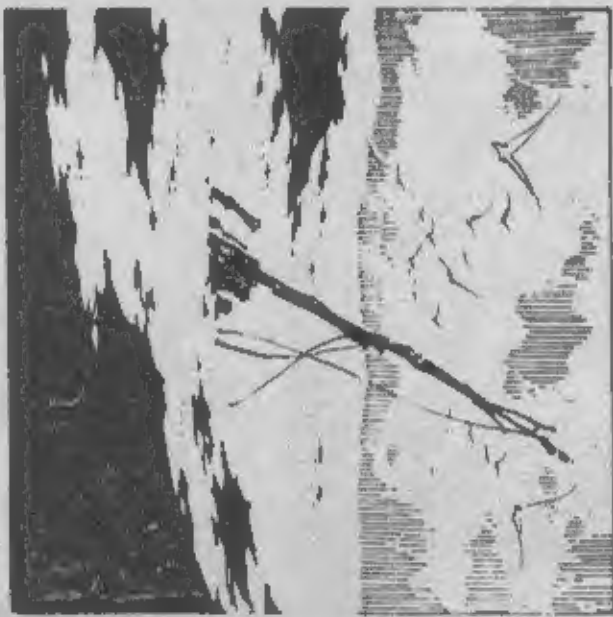


BİR SÜRE
BÜYÜLENMİŞ GİBİ BAKIYOLDUKAR...

BÜYÜK TANIRM!
GEMİ NERE-
DE?



O DA OKYANUSA DALIRAK
YOKAMUŞTU. BAZAN GEMİNİN
YARATTIĞI GIRDAP KÜÇÜK FİL-
KAYLA KİNDEKİLERİ. HATTÂ
PELOD'UN EN KÜÇÜK PAR-
ÇASINI BİLE DAĞALARI ALTINA
ÇEKEREK GÖZDEN KAYBETTİ.



SONRA HER ŞEY SAKINLEŞTİ. VE DENİZ BÜYÜK BİR
ÇARŞAF GİBİ SERİLDİ...



BU ÖYÜ,
YASANMIŞ
BİR ÖYKÜ.
DİR. BAZAN
GEMİDEN BİR TEK
KİŞİ KURTULDU: BEN,
YANİ İSMAL.



İKİNCİ GÜN BİR GEMİ YAKLAŞTI. BU, KAYIP ÇOCUĞU ARAYAN
RICHEL'Dİ. VE ARAĞIĞININ YERİNE BAŞKA BİR KİMSEYİZ BULDU.



VE BEN,
SİZERE BU ÖYÜ-
YÜ ANLATABİLMEK
İÇİN KURTULDUM

SON

Resimli ilginç diziler

Usta çizerlerin resimlediği en güzel yapıtlar;
Masal, mizah, uzay, roman bulmaca dizilerinde...



ÇAĞDAŞ YAYINCILIK A.Ş.

Türkocağı Cad. 39-41 Cagaloğlu-İstanbul
P.K. 246 İstanbul

Baskı: Mas Matbaacılık
Birinci Baskı: Ekim 1981

Herman MELVILLE

1819'da doğdu. Ancak onbeş yaşına kadar süren eğitiminden sonra, bir süre katiplik ve öğretmenlik yaptı. Denizlere olan tutkusu, sonunda bir İngiliz ticaret gemisine kamarot olarak girmesine neden oldu. Daha sonra 1841'de, Acushnet adlı bir balina gemisine geçti ve buradaki yaşamı, ona Moby Dick'i yazmak için gerekli birikimi sağladı.

Melville, yine bir yazar olan Nathaniel Hawthorne'den çok etkilenmiş ve Moby Dick'i onun adına armağan etmiştir.

Herman Melville, çok değişik yapıda insan topluluklarında bulunmuş ve insan yapısını temelden kavramıştır. İnsan yiyen yerlilerle beraberliği sonucu "Typee"yi, yaşadığı bir ayaklanmadan sonra ise "Omoo"yu yazdı. Son yapıtlarından "Billy Budd" en üzücü kitabıdır ve genç bir denizciyi anlatır.

Olağanüstü yeteneğine karşın Melville, yaşamının ondokuz yılını New York limanlarında gümrük memuru olarak geçirdi. Öldükten sonra bile, bir yazar olarak gereğince değerlendirilmedi. Ama bugün Moby Dick, Amerikan Edebiyatının en büyük yapıtları arasında gösterilmektedir.